叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不归航道(space-lane Of No-return) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不归航道(Space-Lane of No-Return)

[speɪs] - [leɪn] [ʌv; əv][noʊ] - [rɪ'tɜːrn]
Space - Lane of No - Return
空间 - 车道 的 不 - 返回

不归航太空航道

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]
By GEORGE A . WHITTINGTON
经过 乔治 一个 . 惠廷顿

作者：乔治·A·惠廷顿

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrd] — ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] , [dʌl]
You were bored — keeping the endless , dull
你 是 无聊的 — 保持 这 无尽的 , 乏味的

你感到无聊——让无休止的、乏味的……

[speɪs] - [leɪnz] [klɪr] .
space - lanes clear .
空间 - 车道 清除 .

太空航道畅通。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,
You wanted excitement ,
你 通缉 激动 ,

你想要的是刺激，

['deɪndʒər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪrd] [p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
danger , to see the weird planets of the System .
危险 , 到 看 这 诡异的 行星 的 这 系统 .

危险，去看看这个星系里那些奇特的行星。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːl][ðə; ði]
You wanted — And then it happened , all the
你 通缉 — 和 然后 它 发生 , 全部 这

你想要的——然后它就发生了，所有的

[swɪft] , ['bleɪzɪŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
swift , blazing danger of the void — and you
迅速 , 炽烈 危险 的 这 空白 — 和 你

虚空带来的迅猛而炽烈的危险——还有你

[faʊnd] [jɔːr'self] ['biːɪŋ] ['blæstɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
found yourself being blasted out of existence .
成立 你自己 存在 炸毁 出去 的 存在 .

发现自己被彻底摧毁了。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1946 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1946 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['æstərɔɪd] ['fɪʃɪŋ] " [wʌz; wəz][noʊ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][men] [hu:] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] [pə'troʊl]
" Asteroid fishing " was no job for men who joined the Inter - Planetary Patrol
" 小行星 钓鱼 " 曾是 不 工作 为了 男人 WHO 加入 这 国际 - 行星 巡逻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['dɪstənt] [speɪs] ['frʌnˌtiəz] [ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] ,
with the lure of distant space frontiers in their heart ,
和 这 饵 的 遥远 空间 前沿 在 他们的 心 ,

对于那些怀揣着探索遥远太空边疆梦想加入星际巡逻队的人来说，"小行星捕鱼"可不是什么好差事。

[nɔ:d] - [toʊld][hɪm'self] ['bɪtərli] .
Nord Holber told himself bitterly .
诺德 - 讲述 他自己 苦涩地 .

诺德·霍尔伯痛苦地对自己说。

[jʊr; jər] [tu:] - [mæn][pə'troʊl] [ʃɪp] [hʌŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [dɪ'gri:z] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] , [wɪð; wɪθ]
Your two - man Patrol ship hung less than twenty degrees off the ecliptic , with
你的 二 - 男人 巡逻 船 悬挂 较少的 比 二十 学位 离开 这 黄道 , 和
[ʃɑ:rp] ,
sharp ,
锋利的 ,

你们的双人巡逻舰与黄道面的夹角不到20度，姿态尖锐。

[hɑ:rd] ['stɑ:rlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæŋgld] [dʒet]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] [glɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][tɑ:p]
hard starlight from the spangled jet mantle of space glinting against the top
难的 星光 从 这 闪闪发光的 喷射 地幔 的 空间 闪闪发光 反对 这 顶部
[ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ɪts] [mə'ru:n] ['plæstɪk] [hʌl] .
and sides of its maroon plastic hull .
和 侧面 的 它是 栗色 塑料 船体 .

来自太空星光璀璨的喷射状大气层的耀眼星光，映照在它深红色塑料船体的顶部和侧面。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['æstərɔidz] [rʌʃt] [θru:] [ðer; ðər][mæd] ['ɔ:bits] [laɪk][ðə; ði]['vendʒf(ə)l]['goʊsts][ʌv; əv]
Below , the asteroids rushed through their mad orbits like the vengeful ghosts of
以下 , 这 小行星 匆忙 通过 他们的 疯狂的 轨道 喜欢 这 复仇的 鬼魂 的
['ʃætərd] [p'lænɪts][ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] .
shattered planets and satellites .
破碎 行星 和 卫星 .

下方，小行星们像破碎行星和卫星的复仇幽灵一样，疯狂地沿着各自的轨道飞驰。

['smɔ:lər] ['frægmənts] [dɑ:nst] [θru:] [wɪrd] [pæðz] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn]['bɑ:di] .
Smaller fragments danced through weird paths above the main body .
较小的 片段 跳舞 通过 诡异的 路径 多于 这 主要的 身体 .

较小的碎片在主体上方沿着奇特的路径舞动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hæzərd] [ðæt] [fɔ:rst] [speɪs] ['laɪnɚz][tu:; tə][ɑ:rk][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l]
They were the hazard that forced space liners to arc far above the impassable
他们 是 这 冒险 那 强制 空间 衬垫 到 弧 远的 多于 这 不可逾越
[belt][ɑ:n][ðə; ði][rʌn] [bɪ'twi:n] ['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [mu:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] :
Belt on the run between Jupiter's moons and the inner planets :
腰带 在 这 跑步 之间 木星的 月亮 和 这 内 行星 :

正是这些危险迫使太空飞船在木星卫星和内行星之间穿梭时，必须沿着远离无法通行的木星带的弧线飞行：

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [pə'troʊl]['ɑːfɪsər] , [freʃ] [frʌm; frəm][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

and	,	since	you	were	a	fledgeling	Patrol	Officer	,	fresh	from	Federation
和	,	自从	你	是	一个	雏鸟	巡逻	官	,	新鲜的	从	联邦

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

而且，由于你当时是一名刚从联邦大学毕业的新晋巡逻警员，

[juː; jʊ]['weɪstɪd][ðə; ði]['enərdʒi][ðæt] [bɔɪld] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ['hʌntɪŋ] [ðiːz] ['frægmənts] , [jæŋkɪŋ]

you	wasted	the	energy	that	boiled	in	your	blood	hunting	these	fragments	,	yanking
你	浪费	这	活力	那	煮沸	在	你的	血	打猎	这些	片段	,	猛拉

[ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] !

them	out	of	space	!
他们	出去	的	空间	!

你浪费了血液中沸腾的能量去追寻这些碎片，将它们从太空中拽出来！

" [its] [fʌn] , " [maɪk] ['dɔrən] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [θɔːt] .

"	It's	fun	,	"	Mike	Doren	admitted	,	as	though	reading	his	partner's	thought	.
"	它是	乐趣	,	"	麦克风	多伦	承认	,	作为	尽管	阅读	他的	合伙人的	想法	.

“这很有趣，”迈克·多伦承认道，仿佛看穿了搭档的心思。

" [laɪk] [ʃɑːrk] ['fɪʃɪŋ] .

"	Like	shark	fishing	.
"	喜欢	鲨鱼	钓鱼	.

就像捕鲨一样。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə][duː] .

But	it's	not	what	I	joined	the	Patrol	to	do	.
但	它是	不是	什么	我	加入	这	巡逻	到	做	.

但这并非我加入巡逻队的目的。

" [nɔːd] - ['ænsər] [smaɪl] ['sɔfənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ə; eɪ][fɜːrm] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θɪn] ,

"	Nord	Holber's	answering	smile	softened	the	strength	a	firm	chin	and	thin	,
"	诺德	-	回答	微笑	软化	这	力量	一个	公司	下巴	和	薄的	,

诺德·霍尔伯的微笑柔化了他坚毅的下巴和纤细的脸庞，

[streɪt] [noʊz] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [feɪs] .

straight	nose	gave	to	his	long	oval	face	.
直的	鼻子	给予	到	他的	长的	椭圆形	脸	.

笔直的鼻子衬托出他修长的椭圆形脸。

" [mɔːr] [laɪk] [maɪn] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [maɪk] ,

"	More	like	mine	sweeping	in	ancient	times	,	Mike	,
"	更多的	喜欢	矿	扫荡	在	古老的	时代	,	麦克风	,

“更像是古代的扫雷，迈克。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [tʃʌŋks]

"	he	said	quietly	—	as	though	the	dispassionate	menace	of	the	inanimate	chunks
"	他	说	悄悄	—	作为	尽管	这	冷静	威胁	的	这	无生命	块

[ʌv; əv] ['mætər] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [haɪ] [əd'ventʃər] !

of	matter	they	hunted	could	answer	the	call	for	high	adventure	!
的	事情	他们	猎杀	可以	回答	这	称呼	为了	高的	冒险	!

“他平静地说——仿佛他们追捕的那些无生命的物质块的冷漠威胁能够回应人们对冒险的渴望！”

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] — [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	One	of	those	things	could	make	a	wreck	of	this	ship	—	as	easily	as	it
"	一	的	那些	事物	可以	制作	一个	破坏	的	这	船	—	作为	容易地	作为	它

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['laɪnər] .

could	a	liner	.
可以	一个	衬垫	.

“其中任何一件都可能让这艘船变成沉船——就像让一艘远洋客轮变成沉船一样容易。”

" [ə'genst] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðeɪ] [wɔːr] [speɪs] ['suːts] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] ['helmɪt]
" **Against** **that** **possibility** **,** **they** **wore** **space** **suits** **,** **and** **,** **under** **his** **transparent** **helmet**
" 反对 那 可能性 , 他们 穿着 空间 西装 , 和 , 在下面 他的 透明的 头盔
,
,
,

为了应对这种可能性，他们穿上了宇航服，而他则戴着透明头盔，

[nɔːrdz] [greɪ] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [saɪd] [vjuː] [skriːnz] [fɔːr; fər] ['eni] ['frægmənts] [ðeid] [mɪst] [ɑːn] [ðə; ði]
Nord's **grey** **eyes** **swept** **the** **side** **view** **screens** **for** **any** **fragments** **they'd** **missed** **on** **the**
诺德的 灰色的 眼睛 扫荡 这 边 看法 屏幕 为了 任何 片段 他们会 错过 在 这
[weɪ] [daʊn] .
way **down** **.**
方式 向下 .

诺德灰色的眼睛扫视着侧视屏幕，寻找他们在下降过程中错过的任何碎片。

[maɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪv] [kən'troʊlz] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [skriːn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]
Mike **was** **at** **the** **drive** **controls** **,** **his** **gaze** **on** **the** **lower** **screen** **,** **watching** **their**
麦克风 曾是 在 这 驾驶 控制 , 他的 目光 在 这 降低 屏幕 , 观看 他们的
[preɪ] ,
prey **,**
猎物 ,

迈克坐在驾驶台前，目光盯着下方的屏幕，注视着他们的猎物。

[æn; ən] ['ʌgli] , ['æŋgjələr] [mæs] , ['hɑːrdli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
an **ugly** **,** **angular** **mass** **,** **hardly** **larger** **than** **a** **man's** **head** **,** **two** **hundred** **feet**
一个 丑陋的 , 角度 大量的 , 几乎 更大的 比 一个 男人的 头 , 二 百 脚
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

一个丑陋的、棱角分明的物体，比人的头大不了多少，位于下方两百英尺处。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [maɪk] [sed] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [maʊθ] ['kəːviŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **"** **Mike** **said** **,** **his** **big** **mouth** **curving** **in** **a** **wry** **smile** **.**
" 哦 . K . , " 麦克风 说 , 他的 大的 嘴 弯曲 在 一个 讽刺 微笑 .

“好吧，”迈克说着，他那张大嘴勾起了一抹苦笑。

" [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊk] .
" **Let** **go** **with** **the** **hook** **.**
" 让 去 和 这 钩 .

“放开钩子。”

" [nɔːd] [prest] [tuː] [kən'troʊl] [stʌdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Nord** **pressed** **two** **control** **studs** **before** **him** **.**
" 诺德 按下 二 控制 螺柱 前 他 .

诺德按下了他面前的两个控制螺柱。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stændərd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [ðæt] [naʊ] ['oʊpənd] [æft] ,
Their **ship** **was** **standard** **except** **for** **the** **little** **bay** **that** **now** **opened** **aft** **,**
他们的 船 曾是 标准 除了 为了 这 小的 湾 那 现在 打开 后部 ,

他们的船和普通的船没什么区别，只是船尾多了一个小海湾。

[ðə; ði] ['hevi] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] [ðæt] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] ['ʌndər] ['taɪni] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʒɛts] ,
the **heavy** **electro** **-** **magnet** **that** **shot** **downward** **under** **tiny** **automatic** **jets** **,**
这 重的 电 - 磁铁 那 射击 向下 在下面 微小的 自动的 喷气式飞机 ,

那块在小型自动喷嘴下方向下喷射的重型电磁铁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] - ['drɪvn] [wɪntʃ] [ðæt] [peɪd] [aʊt] ['fleksəb(ə)l] ,
and **the** **power** **-** **driven** **winch** **that** **paid** **out** **flexible** **,**
和 这 力量 - 驱动 绞盘 那 有薪酬的 出去 灵活的 ,

以及可灵活放出的动力绞盘，

['hevɪli] ['ɪnsəleɪtɪd] ['keɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['mægnət] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

heavily	insulated	cable	to	hold	the	magnet	captive	and	carry	the	current	.
重度	绝缘的	电缆	到	抓住	这	磁铁	俘虏	和	携带	这	当前的	.

采用厚绝缘电缆固定磁铁并承载电流。

" ['sʌnspɑ:t] !

"	Sunspot	!
"	太阳黑子	!

“太阳黑子!

" [nɔ:d] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['mægnət] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd]['frægmənt] ['skwerli] [ænd; ənd]

"	Nord	said	,	as	the	magnet	struck	the	little	asteroid	fragment	squarely	and
"	诺德	说	,	作为	这	磁铁	击	这	小的	小行星	分段	完全	和

[klʌŋ] .

clung	.
紧紧抓住	.

“诺德说道，磁铁正好击中了那块小行星碎片并牢牢地吸附住了它。”

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] ['pærə] - [mæg'netɪk] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] , " [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ['kɑ:mɛntəd]

"	There's	always	enough	para	-	magnetic	stuff	in	them	,	"	his	partner	commented
"	有	总是	足够的	帕拉	-	磁的	东西	在	他们	,	"	他的	伙伴	评论

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“它们里面总是含有足够的顺磁性物质，”他的搭档愤愤不平地评论道。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðɪs] ['blæstɪd] [ə'saɪnmənt] ['pɑ:səb(ə)l] !

"	That's	what	makes	this	blasted	assignment	possible	!
"	那就是	什么	制作	这	炸毁	任务	可能的	!

“正因为如此，这项该死的任务才有可能完成！”

" [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	His	blue	eyes	brightened	.
"	他的	蓝色的	眼睛	明亮	.

他的蓝眼睛亮了起来。

" [ðæts] [wʌn] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:rgoʊ] — [ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz] [beɪs] , [ænd; ənd]

"	That's	one	more	toward	a	full	cargo	—	a	trip	back	to	Mars	Base	,	and
"	那就是	一	更多的	朝向	一个	满的	货物	—	一个	旅行	后退	到	火星	根据	,	和

[sʌm; səm]['plænɪt] [li:v] .

some	planet	leave	.
一些	行星	离开	.

“这样就离满载货物又近了一步——一次返回火星基地的旅程，以及一次离开某个星球的旅程。”

[hoʊp][aɪ][daʊnt] [dri:m] [ə'baʊt] [ði:z] ['dɜ:rti]['rɑ:ks] !

Hope	I	don't	dream	about	these	dirty	rocks	!
希望	我	不	梦	关于	这些	肮脏的	岩石	!

希望我不会梦到这些脏兮兮的石头!

" [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['hɑrdnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt]

"	The	brightness	hardened	in	his	eyes	,	as	they	dropped	to	the	Asteroid	Belt
"	这	亮度	硬化	在	他的	眼睛	,	作为	他们	掉落	到	这	小行星	腰带

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

“当他的视线向下延伸到小行星带时，他眼中的光芒变得黯淡无光。”

" [aɪl] [stɑ:rt] ['hʌntɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [nɔ:d] [sed] ['wɪrəli] .

"	I'll	start	hunting	another	one	,	"	Nord	said	wearily	.
"	患病的	开始	打猎	其他	一	,	"	诺德	说	疲劳	.

“我得再去猎杀另一个了，”诺德疲惫地说。

" [juː; jʊ] [hɔːl] [ðɪs] [wʌn][ɪn] !
" You haul this one in !
" 你 运输 这 一 在 !

你来把这个拖进来!

" [hiː; hi] [tʊk] ['maɪks] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][draɪv][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [meɪd] [deft] , [swɪft] [ə'dʒʌstmənts] .
" He took Mike's chair before the drive controls , and his long fingers made deft , swift adjustments .
" 他 采取 迈克的 椅子 前 这 驾驶 控制 , 和 他的 长的 手指 制成 麻利 , 迅速 调整 .

"他坐在驾驶台前迈克的椅子上，修长的手指灵巧迅速地进行了调整。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [noʊzd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['seɪfər] ['kruːzɪŋ] ['eriə] .
Their little ship nosed upward toward a safer cruising area .
他们的 小的 船 鼻子 向上 朝向 一个 更安全 巡航 区域 .

他们的小船缓缓向上驶向更安全的航行区域。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒæbd] [ðə; ði] [wɪntʃ] [kən'troʊl] [stʌdz] .
The other jabbed the winch control studs .
这 其他 刺伤 这 绞盘 控制 螺柱 .

另一只手则戳了戳绞盘控制螺柱。

[ðə; ði] [wɪntʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɔːt] .
The winch began to turn again , drawing the cable taut .
这 绞盘 开始 到 转动 再次 , 绘画 这 电缆 紧绷 .

绞车再次开始转动，将钢缆拉紧。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] ,
Their ship lurched momentarily ,
他们的 船 踉跄了一下 片刻 ,

他们的船猛地晃了一下，

[æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tʌgd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] ;
as the cable tugged against the orbital inertia of the little mass at the end of the magnet ;
作为 这 电缆 拉扯 反对 这 轨道 惯性 的 这 小的 大量的 在 这 结尾 的 这 磁铁 ;

电缆拉扯着磁铁末端小质量块的轨道惯性；

[bʌt; bət] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['frægmənt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] ,
but winch and ship were built for the struggle , and the asteroid fragment swung from its course ,
但 绞盘 和 船 是 建造 为了 这 斗争 , 和 这 小行星 分段 摇摆 从 它是 课程 ,

但是绞车和船只都是为了这场斗争而建造的，小行星碎片偏离了原定轨道。

['staːtiŋ] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði]['mægnət] .
starting upward on the magnet .
开始 向上 在 这 磁铁 .

从磁铁向上开始。

[naʊ] [maɪk] ['stɔrz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [nɔːd] [θɔːt] ['glʌmli] ,
Now Mike stores it away in the outer hull with the rest , Nord thought glumly ,
现在 麦克风 商店 它 离开 在 这 外 船体 和 这 休息 , 诺德 想法 闷闷不乐地 ,

"现在迈克把它和其他东西一起存放在外壳里了，"诺德沮丧地想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪri] [ruː'tiːn] ['stɑːrts]['oʊvər] [ə'gen] .
and the whole weary routine starts over again .
和 这 所有的 厌倦 常规 开始 超过 再次 .

于是，这令人疲惫不堪的日常又重新开始了。

[θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [læst][wʌn] — [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] [sɜːrtʃ] [dʒʌst]

Three	days	it	took	to	find	this	last	one	—	three	days	of	monotonous	search	just
三	天	它	采取	到	寻找	这	最后的	一	—	三	天	的	单调	搜索	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði][belt] !

above	the	Belt	!
多于	这	腰带	!

找到最后一个花了整整三天时间——整整三天单调乏味的搜索，就在小行星带上方！

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][slɪm] , ['waɪəri]['bɑːdi] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	forced	his	slim	,	wiry	body	erect	,	and	straightened	his	shoulders	.
他	强制	他的	苗条的	,	细长的	身体	直立	,	和	拉直	他的	肩膀	.

他强迫自己瘦削精干的身体挺直，并挺直了肩膀。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [skɛəsə] , [maɪk] .

"	They're	getting	scarcer	,	Mike	.
"	它们是	获得	稀有	,	麦克风	.

"它们越来越少了，迈克。"

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Before	long	,
前	长的	,

不久之后，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['loʊər] [ðə; ði] [seɪf] ['træfɪk] [leɪnz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] — [ðæts]

the	System	Federation	can	lower	the	safe	traffic	lanes	down	to	here	—	that's
这	系统	联邦	能	降低	这	安全的	交通	车道	向下	到	这里	—	那就是

[ðə; ði]['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði][belt] ['ðætəl] ['evər][biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

the	closest	to	the	Belt	that'll	ever	be	practical	.
这	最接近	到	这	腰带	那将	曾经	是	实际的	.

系统联邦可以将安全交通车道降低到这里——这是距离"环带"最近的实际距离。

['meɪbi] [ðə; ði][nekst] [bætʃ] [ʌv; əv][pə'troʊl] ['kɑːlɪdʒ] [grædz] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] . "

Maybe	the	next	batch	of	Patrol	College	grads	will	get	a	different	initiation	.	"
或许	这	下一个	批	的	巡逻	大学	毕业生	将要	得到	一个	不同的	引发	.	"

或许下一批巡逻学院毕业生会接受不同的入伍仪式。

" [ʃʊr] , " ['grʌmbld] [maɪk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['mægnət] .

"	Sure	,	"	grumbled	Mike	,	watching	the	ascending	magnet	.
"	当然	,	"	咕哝	麦克风	,	观看	这	上升	磁铁	.

"当然，"迈克咕哝着，看着上升的磁铁。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [hæv; həv][ðə; ði][pə'troʊl][goʊ][ɔːl] [aʊt]['æftər] [ðæt] ['paɪrət] , [kə'diːn] .

"	Maybe	the	Federation'll	have	the	Patrol	go	all	out	after	that	pirate	,	Kadine	.
"	或许	这	-	有	这	巡逻	去	全部	出去	后	那	海盗	,	卡丁	.

"或许联邦会派巡逻队全力追捕那个海盗卡丁。"

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] !

He's	got	the	only	ship	in	space	that	can	navigate	the	Asteroid	Belt	!
他是	得到	这	仅有的	船	在	空间	那	能	导航	这	小行星	腰带	!

他拥有太空中唯一一艘能够穿越小行星带的飞船！

[get] [hɪz; ɪz]['siːkrət] — [ænd; ənd]['laɪnɝz][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [belt] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ]

Get	his	secret	—	and	liners	can	go	right	through	the	Belt	without	bothering
得到	他的	秘密	—	和	衬垫	能	去	正确的	通过	这	腰带	没有	烦人

[ə'baʊt] ['æstərɔidz][ɔːr] ['frægmənts] !

about	asteroids	or	fragments	!
关于	小行星	或者	片段	!

掌握了他的秘密——邮轮就可以直接穿过小行星带，而不用担心小行星或碎片！

" [ɪf] [ðeid] [traɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , [nɔːd] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][pəˈtroʊl] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ]
" If they'd tried that before , Nord , we wouldn't waste our Patrol career with
" 如果 他们会 尝试 那 前 , 诺德 , 我们 不会 浪费 我们的 巡逻 职业 和
[ðɪs] ['blæstɪd] - ['æstərɔɪd] ['fɪʃɪŋ] - . "
this blasted ' asteroid fishing ' . "
这 炸毁 - 小行星 钓鱼 - . "

"诺德，如果他们之前就试过这种方法，我们就不会把巡逻生涯浪费在这种该死的'小行星捕鱼'上了。"

" [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , " - [əˈgriːd] , [fɜːrm][dʒɔː] ['taitniŋ] .
" The secret's in the steel hull of his ship , " Holber agreed , firm jaw tightening .
" 这 秘密的 在 这 钢 船体 的 他的 船 , " - 同意 , 公司 颚 收紧 .

"秘密就在他的船的钢铁船体里，"霍尔伯同意道，下巴紧紧咬着。

- [kəˈdiːn] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd]
Dhain Kadine , he remembered , had been a brilliant physicist before he turned
- 卡丁 , 他 记得 , 有 到过 一个 杰出的 物理学家 前 他 转向
[tuː; tə] [speɪs] ['paɪrəsi] .
to space piracy .
到 空间 海盗行为 .

他记得，达因·卡丁在成为太空海盗之前是一位才华横溢的物理学家。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['oʊnli] [stiːl] - [hʌld] ['ves(ə)l][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['plæstɪks] ,
Now his ship , the only steel - hulled vessel in an age of plastics ,
现在 他的 船 , 这 仅有的 钢 - 去壳 血管 在 一个 年龄 的 塑料 ,

如今，他的船是塑料时代唯一一艘钢制船体的船只。

['ɑːpɜˌeɪtəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ɪtˈself] — ['seɪlɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt]
operated from a base deep within the Asteroid Belt itself — sailing untouched
经营的 从 一个 根据 深的 之内 这 小行星 腰带 本身 — 帆船 未受触碰
[wer] ['ʌðər] ['derɪŋ] [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [tuː; tə] ['rekɪdʒ] !
where other daring craft had been battered to wreckage !
在哪里 其他 大胆 工艺 有 到过 伤痕累累 到 残骸 !

它从位于小行星带深处的基地出发，在其他大胆的飞船都被撞成残骸的地方毫发无损地航行！

" [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , " [nɔːd] ['ædɪd] ,
" We can't go in after him , " Nord added ,
" 我们 不能 去 在 后 他 , " 诺德 额外 ,

"我们不能进去追他，"诺德补充道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
" and he picks his own time and place to come out .
" 和 他 精选 他的 自己的 时间 和 地方 到 来 出去 .

他可以自由选择时间和地点出来。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]['dʒæŋgld][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] .
" The visaphone on the instrument panel before him jangled a sudden warning .
" 这 - 在 这 乐器 控制板 前 他 叮当作响 一个 突然 警告 .

他面前仪表盘上的防盗电话突然发出刺耳的警告声。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['waidnd] .
His grey eyes widened .
他的 灰色的 眼睛 扩大 .

他灰色的眼睛睁大了。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪsk] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['weɪvleŋkθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ]
A **glowing** **disk** **indicated** **general** **communications** **wavelength** **,** **but** **the** **jangling**
一个 发光 磁盘 表明的 一般的 通讯 波长 , 但 这 叮当作响
[ment] [ə; eɪ]['raɪdər] [ðæt] [stæmpt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;
meant **a** **rider** **that** **stamped** **the** **communication** **;**
意思是 一个 骑士 那 盖章 这 沟通 ;

发光的圆盘表示一般的通信波长，但叮当作响的声音表示有骑手在通信中留下印记；

['ɜːrdʒənt] !
urgent **!**
紧迫的 !

紧迫的!

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .
He **snapped** **the** **instrument** **on** **,** **and** **tuned** **in** **the** **length** **.**
他 啪啪 这 乐器 在 , 和 调谐 在 这 长度 .

他把乐器扣上，调好了长度。

[ðə; ði] [skriːn] [gləud] , [ænd; ənd] [blɜːrd] , [veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪrd] .
The **screen** **glowed** **,** **and** **blurred** **,** **vague** **images** **appeared** **.**
这 屏幕 发光 , 和 模糊 , 模糊的 图片 出现 .

屏幕发出光芒，出现模糊不清的图像。

['broʊkən] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] [pɔːd] [aʊt] .
Broken **,** **unintelligible** **words** **poured** **out** **.**
破碎的 , 无法理解 字 倾倒 出去 .

断断续续、难以理解的话语倾泻而出。

[maɪk] ['dɔrən] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
Mike **Doren** **glared** **at** **the** **instrument** **savagely** **,** **and** **glanced** **quickly** **to** **the**
麦克风 多伦 怒目而视 在 这 乐器 野蛮地 , 和 瞥了一眼 迅速地 到 这
['loʊər] [vjuː] [skriːn] .
lower **view** **screen** **.**
降低 看法 屏幕 .

迈克·多伦恶狠狠地瞪着仪器，然后迅速瞥了一眼下方的显示屏。

[ðə; ði]['æstərɔɪd]['frægmənt][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
The **asteroid** **fragment** **was** **still** **a** **few** **feet** **below** **.**
这 小行星 分段 曾是 仍然 一个 很少 脚 以下 .

小行星碎片仍在下方几英尺处。

" ['stætɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [grauld] .
" **Static** **from** **the** **cable** **,** **"** **he** **growled** **.**
" 静止的 从 这 电缆 , " 他 咆哮 .

“是电缆的静电干扰，”他低声说道。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [θɪŋ] . "
We **don't** **want** **to** **lose** **this** **thing** **.** **"**
我们 不 想 到 失去 这 事物 . "

我们不想失去它。

" [ðæts] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , " - [sed] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **That's** **a** **Patrol** **Officer** **on** **the** **screen** **,** **"** **Holber** **said** **doubtfully** **,** **and** **smiled** **.**
" 那就是 一个 巡逻 官 在 这 屏幕 , " - 说 怀疑地 , 和 微笑 .

“屏幕上的那个是巡逻警官，”霍尔伯疑惑地说，然后笑了笑。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [soʊ] [its] [nɑ:t] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ɪf]

"	But	I	can't	make	out	enough	to	tell	his	rank	,	so	it's	not	insubordination	if
"	但	我	不能	制作	出去	足够的	到	告诉	他的	秩	,	所以	它是	不是	不服从	如果

[wi:; wi] [weɪt] .

we	wait	.
我们	等待	.

"但我看不清他的军衔，所以如果我们等待，就不算不服从命令。"

" [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['floʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mægnət][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haɪ]

"	The	current	flowing	through	the	cable	to	the	magnet	was	the	same	high
"	这	当前的	流动	通过	这	电缆	到	这	磁铁	曾是	这	相同的	高的

['fri:kwənsi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][pə'troʊl]

frequency	used	in	the	ship	itself	—	there	was	no	space	in	a	compact	Patrol
频率	用过的	在	这	船	本身	—	那里	曾是	不	空间	在	一个	袖珍的	巡逻

['ves(ə)l][fɔ:r; fər] [ʌn'nesəseri] [kən'vɝ:tɝz] .

vessel	for	unnecessary	converters	.
血管	为了	不必要	转换器	.

"流经电缆到达磁铁的电流与舰船本身使用的高频电流相同——紧凑的巡逻艇上没有空间放置不必要的转换器。

[bʌt; bət] , [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [skri:nd] [ə'genst] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] -

But	,	inside	,	the	current	was	screened	against	interference	with	visaphone	-
但	,	里面	,	这	当前的	曾是	筛选	反对	干涉	和	-	

[rɪ'sepʃ(ə)n] ; [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,

reception	;	while	outside	,
接待	;	尽管	外部	,

但是，在室内，电流经过屏蔽，不会干扰电话接收；而在室外，

['pʌlsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][set][ʌp][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [fi:ld] .

pulsing	through	the	cable	,	it	set	up	an	interference	field	.
脉动	通过	这	电缆	,	它	放	向上	一个	干涉	场地	.

它通过电缆发出脉冲，从而产生干扰场。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði]['mægnət][ænd; ənd][ɪts] ['kæptɪv] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

In	a	matter	of	seconds	,	the	magnet	and	its	captive	were	inside	the
在	一个	事情	的	秒	,	这	磁铁	和	它是	俘虏	是	里面	这

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

短短几秒钟，磁铁和它吸附的物体就进入了船体内部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [dɔ:z] [kloʊzd] .

and	the	bay	doors	closed	.
和	这	湾	门	关闭	.

舱门关闭了。

[maɪk] [dʒæbd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mægnɪˌtaɪzɪŋ] ['kɜ:rənt] ,

Mike	jabbed	off	the	magnetizing	current	,
麦克风	刺伤	离开	这	磁化	当前的	,

迈克切断了磁化电流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:rtnɪŋ] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd]['frægmənt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	two	heard	the	heartening	thump	of	the	asteroid	fragment	against	the
和	这	二	听到	这	令人鼓舞	扑通	的	这	小行星	分段	反对	这

['aʊtər] [hʌl] .

outer	hull	.
外	船体	.

两人听到了小行星碎片撞击外壳的令人振奋的砰砰声。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [tuː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , ['sʌd(ə)nli] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv]
They heard , too , the voice from the visaphone , suddenly clear and imperative
他们 听到 , 也 , 这 嗓音 从 这 - , 突然 清除 和 至关重要的
[ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ['dʒæŋglɪŋ][ə'lɑːrm] :
against the still jangling alarm :
反对 这 仍然 叮当作响 警报 :

他们也听到了电话亭里传来的声音，这声音突然变得清晰而急切，与仍在叮当作响的警报声形成了鲜明的对比：

" . . . [kə'diːn] .
" . . . Kadine .
" . . . 卡丁 .

“……卡丁。”

[rɪ'piːtɪŋ] : . . .
Repeating : . . .
重复 : . . .

重复：……

" ['maɪks] [dʒɔː] [drɑːpt] .
" Mike's jaw dropped .
" 迈克的 颚 掉落 .

迈克惊得下巴都快掉下来了。

" [rɪŋ] [ʌv; əv]['sætɜːrn] !
" Ring of Saturn !
" 戒指 的 土星 !

“土星环！

[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Talk about the devil !
讲话 关于 这 魔鬼 !

真是魔鬼啊！

" [ɑːn][ðə; ði] - [skriːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] [pə'troʊl] .
" On the visaphone screen was a Colonel of the Inter - Planetary Patrol .
" 在 这 - 屏幕 曾是 一个 上校 的 这 国际 - 行星 巡逻 .

“电话屏幕上显示的是星际巡逻队的上校。”

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kən'troʊl] [ruːm] — [ðə; ði] [nɜːrv] ['sentər] [ʌv; əv]
Behind him could be seen a spacious control room — the nerve center of
在后面 他 可以 是 已见 一个 宽敞 控制 房间 — 这 神经 中心 的
[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [speɪs] ['laɪnər] .
a luxury space liner .
一个 奢华 空间 衬垫 .

在他身后可以看到一个宽敞的控制室——豪华太空客轮的神经中枢。

[ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [skwer] , ['rʌgɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
The Colonel's square , rugged face was white with anger .
这 上校的 正方形 , 崎岖 脸 曾是 白色的 和 愤怒 .

上校方正粗犷的脸上怒气冲冲，脸色惨白。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [klɪpt] .
His words were clipped .
他的 字 是 剪辑 .

他说话很简短。

" [rɪ'piːtɪŋ] !
" Repeating !
" 重复 !

重复！

[ɔ:l] [pə'troʊl] [ʃɪps] [ɪn] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [speɪs] [leɪn] [sɪks] , [bi:; bi] [ɑ:n] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] - [kə'di:n] ,
All **Patrol** **ships** **in** **vicinity** **of** **Space** **Lane** **6** **,** **be** **on** **lookout** **for** **Dhain** **Kadine** **,**
全部 巡逻 船舶 在 附近 的 空间 车道 6 , 是 在 瞭望台 为了 - 卡丁 ,

所有在6号太空航道附近的巡逻舰，注意丹·卡丁的动向。

[hu:] [hæz; həz] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ɜ:rθ] ['laɪnər] , ['dʒoʊviən] [nɪmf] !
who **has** **halted** **and** **robbed** **Earth** **Liner** **,** **Jovian** **Nymph** **!**
WHO 有 停止 和 被抢劫 地球 衬垫 , 木星 仙女 !

谁拦停并抢劫了地球客轮，木星仙女！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [swept] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm] [nɔ:rdz] [feɪs] ,
" **The** **words** **swept** **the** **weariness** **from** **Nord's** **face** **,**
" 这 字 扫荡 这 疲劳 从 诺德的 脸 ,

这句话驱散了诺德脸上的疲惫。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fleɪm] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] !
and **brought** **flame** **leaping** **from** **the** **depths** **of** **his** **grey** **eyes** **!**
和 带来 火焰 跳跃 从 这 深度 的 他的 灰色的 眼睛 !

他灰色的双眼深处仿佛迸发出火焰！

[speɪs] [leɪn] [sɪks] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Space **Lane** **6** **was** **almost** **directly** **above** **their** **position** **.**
空间 车道 6 曾是 几乎 直接地 多于 他们的 位置 .

太空航道 6 几乎就在他们正上方。

[hi:; hi] [sɔ:] ['maɪks] [fitʃər] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
He **saw** **Mike's** **features** **light** **with** **eagerness** **.**
他 锯 迈克的 特征 光 和 渴望 .

他看到迈克的脸上露出了渴望的神色。

- [kə'di:n] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [belt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l]
Dhain **Kadine** **had** **struck** **out** **from** **the** **wild** **Belt** **that** **was** **his** **impregnable**
- 卡丁 有 击 出去 从 这 荒野 腰带 那 曾是 他的 坚不可摧
['strɔ:ŋhoʊld] ;
stronghold **;**
据点 ;

达因·卡丁从他固若金汤的堡垒——蛮荒的贝尔特带——出发了；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɔ:d] - [ænd; ənd] [maɪk] ['dɔrən] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] ,
and **now** **Nord** **Holber** **and** **Mike** **Doren** **,** **hugging** **the** **upper** **fringe** **of** **the** **Belt** **,**
和 现在 诺德 - 和 麦克风 多伦 , 拥抱 这 上 边缘 的 这 腰带 ,

现在，诺德·霍尔伯和迈克·多伦紧贴着《星球大战》的上边缘地带。

[wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd] ['seɪfti] !
were **between** **the** **outlaw** **and** **safety** **!**
是 之间 这 取缔 和 安全 !

夹在亡命之徒和安全之间！

" [its] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] !
" **It's** **our** **chance** **!**
" 它是 我们的 机会 !

“这是我们的机会！”

" [maɪk] ['ʃaʊtɪd] .
" **Mike** **shouted** **.**
" 麦克风 喊叫 .

“迈克喊道。”

" [prə'moʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʊki] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] — [ɪf] [wi:; wi] [get] [hɪm; ɪm] !
" **Promotion** **—** **the** **end** **of** **this** **rookie** **fishing** **business** **—** **if** **we** **get** **him** **!**
" 晋升 — 这 结尾 的 这 菜鸟 钓鱼 商业 — 如果 我们 得到 他 !

“晋升——这个新手钓鱼生意就此结束——如果我们能得到他！”

[wiː; wi] —
We **—**
我们 —

我们-

" [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] ;
" In the visaphone , the Colonel went on , his voice bitter with chagrin ;
" 在 这 - , 这 上校 去 在 , 他的 嗓音 苦的 和 懊恼 ;

“上校在电话里继续说道，语气中充满了懊恼和苦涩；

" ['væljuəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɑːkjuments][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə]
" Valuable scientific documents have been taken under threat of destruction to
有价值的 科学 文件 有 到过 已采取 在下面 威胁 的 破坏 到
[æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] .
an unarmed passenger ship .
一个 徒手 乘客 船 .

“珍贵的科学文件在遭到销毁威胁的情况下被带到一艘没有武装的客船上。”

" [kə'diːn] ['trævlɪŋ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['iːˌɑːs]['fæməli] .
" Kadine traveling in direction of the Eos Family .
" 卡丁 旅行 在 方向 的 这 厄俄斯 家庭 .

“卡丁正朝着厄俄斯家族的方向前进。

[ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði][pə'troʊl][ˌɪntər'sept][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] - [kə'diːn] !
Imperative that the Patrol intercept and destroy Dhain Kadine !
至关重要的 那 这 巡逻 截距 和 破坏 - 卡丁 !

巡逻队必须拦截并摧毁达因·卡丁！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['grɪmli] ; " ['dʒoʊviən] [nɪmf] ['stændɪŋ] [baɪ] .
" He paused , and added grimly ; " Jovian Nymph standing by .
" 他 暂停 , 和 额外 阴沉地 ; " 木星 仙女 常设 经过 .

他顿了顿，神情严肃地补充道：“朱庇特仙女在一旁待命。”

" [maɪk] ['dɔrən] ['hwɪsld] .
" Mike Doren whistled .
" 麦克风 多伦 吹口哨 .

迈克·多伦吹了声口哨。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz] !
" Must be some important papers !
" 必须 是 一些 重要的 文件 !

“肯定是一些重要的文件！”

[waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [sent] [baɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [ðen] ?
Why weren't they sent by Patrol ship then ?
为什么 不是 他们 发送 经过 巡逻 船 然后 ?

那为什么不派巡逻舰去呢?

" [nɔːrdz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spekjələtɪv] .
" Nord's eyes were speculative .
" 诺德的 眼睛 是 推测性的 .

诺德的眼神充满怀疑。

" [ðə; ði][pə'troʊlz] ['bɪzi] [ɔːf]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [muːnz] .
" The Patrol's busy off Jupiter's moons .
" 这 巡逻队的 忙碌的 离开 木星的 月亮 .

“巡逻队在木星的卫星附近忙着执行任务。”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['dʒoʊviən] [liːg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt]

There's	trouble	brewing	with	the	underground	Jovian	League	trying	to	agitate
有	麻烦	酿造	和	这	地下	木星	联盟	尝试	到	激荡

[ðə; ði] [muːnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	moons	out	of	the	System	Federation	.
这	月亮	出去	的	这	系统	联邦	.

木星地下联盟正试图挑拨卫星脱离星系联邦，这引发了一场风波。

[its] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [maɪk] — ['daɪnəmaɪt] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] ['kɑːŋgrəs] [ɪk'spektɪŋ]

It's	ticklish	business	,	Mike	—	dynamite	,	in	fact	,	with	the	System	Congress	expecting
它是	痒痒的	商业	,	麦克风	—	炸药	,	在	事实	,	和	这	系统	国会	期待

['vaɪələns] !

violence	!
暴力	!

迈克，这事儿很棘手——实际上非常危险，因为系统国会预料到会发生暴力事件！

" - [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Kadine's	supposed	to	be	in	that	business	up	to	his	ears	,
"	-	据称	到	是	在	那	商业	向上	到	他的	耳朵	,

"卡丁应该全身心投入到那件事中才对，

[soʊ] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] ['hiːd][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept][ə; eɪ]['laɪnər] .

so	somebody	thought	he'd	be	too	busy	to	intercept	a	liner	.
所以	某人	想法	他会	是	也	忙碌的	到	截距	一个	衬垫	.

所以有人认为他会忙得没空拦截客轮。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	other	nodded	.
"	这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

" [soʊ] [ðeɪ] [send][ə; eɪ][pə'troʊl] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr]['laɪnər] — [ænd; ənd]

"	So	they	send	a	Patrol	Officer	with	the	papers	on	a	regular	liner	—	and
"	所以	他们	发送	一个	巡逻	官	和	这	文件	在	一个	常规的	衬垫	—	和

['dʒoʊviən] [liːg] [spaɪz][tɪp][ɔːf] [kə'diːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ˌɪntər'sept]

Jovian	League	spies	tip	off	Kadine	to	come	back	from	Jupiter	and	intercept
木星	联盟	间谍	提示	离开	卡丁	到	来	后退	从	木星	和	截距

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][belt] ,

them	over	the	Belt	,
他们	超过	这	腰带	,

"于是他们派了一名巡逻官带着文件乘坐普通班轮前往——而木星联盟的间谍向卡丁通风报信，让他从木星返回，在小行星带上拦截他们。"

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp][tuː; tə] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstərɔidz] !

where	he	can	jump	to	safety	into	the	Asteroids	!
在哪里	他	能	跳	到	安全	进入	这	小行星	!

他可以跳到小行星带安全脱险！

" [nɔːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [skriːnz] .

"	Nord	was	already	searching	the	view	screens	.
"	诺德	曾是	已经	搜索	这	看法	屏幕	.

Nord 已经在查看屏幕了。

" ['betər] [get] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stoʊ] [ðæt] ['frægmənt] [ə'weɪ] , [maɪk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['kwaɪətli] ,

"	Better	get	below	and	stow	that	fragment	away	,	Mike	,	"	he	ordered	,	quietly	,
"	更好的	得到	以下	和	存放	那	分段	离开	,	麦克风	,	"	他	订购	,	悄悄	,

"迈克，你最好下去把那块碎片收起来，"他低声命令道。

[ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɑ:mɪn(ə)l] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd][ðer; ðər]

asserting	his	nominal	command	for	the	first	time	since	the	two	started	their
断言	他的	名义上的	命令	为了	这	第一的	时间	自从	这	二	开始	他们的

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] .

initial	assignment	.
最初的	任务	.

这是自两人开始执行最初任务以来，他首次行使名义上的指挥权。

" [ænd; ənd] [tʃek] ['preʃər] [ɪn][jʊr; jər][su:t]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋk] .

"	And	check	pressure	in	your	suit	oxygen	tank	.
"	和	查看	压力	在	你的	套装	氧	坦克	.

"还要检查一下你的宇航服氧气罐的压力。"

[ðə; ði]['i:ˌɑ:s]['fæməli][ɪz] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [belt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] -

The	Eos	Family	is	right	below	us	in	the	Belt	—	and	this	is	where	Kadine's
这	厄俄斯	家庭	是	正确的	以下	我们	在	这	腰带	—	和	这	是	在哪里	-

['hedɪŋ] !

heading	!
标题	!

Eos 家族就在我们下方的卫星带中——而卡丁正朝着那里前进！

" [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [grɪnd] .

"	His	partner	grinned	.
"	他的	伙伴	咧嘴一笑	.

他的搭档咧嘴一笑。

" [jes] , [sɜ:r] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

" [hi:; hi] ['klæmbəd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] ['erlɑ:k] , [ænd; ənd] [skwɜ:md] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs]

"	He	clambered	through	the	inner	airlock	,	and	squirmed	through	the	narrow	space
"	他	攀爬	通过	这	内	气闸	,	和	扭动着身子	通过	这	狭窄的	空间

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌlz] .

between	the	hulls	.
之间	这	船体	.

他爬过内层气闸，挤过船体之间的狭窄空间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][su:t] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['ju:nɪt] : " [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]

His	voice	came	back	over	the	suit	communication	unit	:	"	Aren't	you	going	to
他的	嗓音	来了	后退	超过	这	套装	沟通	单元	:	"	不是	你	去	到

[ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] ? "

acknowledge	the	orders	?	"
承认	这	订单	?	"

他的声音从机舱通讯装置中传来："你难道不打算执行命令吗？"

" [ðæt] [wʊd] [wɔ:rn] [kə'di:n] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That	would	warn	Kadine	,	"	Holber	told	him	.
"	那	会	警告	卡丁	,	"	-	讲述	他	.

"那样就能警告卡丁了，"霍尔伯告诉他。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	lips	curved	in	a	tight	smile	that	did	not	soften	the	long	oval	of	his	face	.
他的	嘴唇	弯曲	在	一个	紧的	微笑	那	做过	不是	软化	这	长的	椭圆形	的	他的	脸	.

他的嘴角勾起一抹僵硬的笑容，但这笑容并没有柔化他那张狭长的椭圆形脸。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [noʊz] [wiːv] [bɪ'gʌn] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][belt] — [bʌt; bət] [kə'diːn] [meɪ]

"	The	Colonel	knows	we've	begun	fishing	this	section	of	the	Belt	—	but	Kadine	may
"	这	上校	知道	我们已经	开始	钓鱼	这	部分	的	这	腰带	—	但	卡丁	可能

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['oʊvər][baɪ]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [muːnz] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

have	been	too	busy	over	by	Jupiter's	moons	to	keep	track	of	little
有	到过	也	忙碌的	超过	经过	木星的	月亮	到	保持	追踪	的	小的

['diːteɪlz] [laɪk] [ðæt] .

details	like	that	.
细节	喜欢	那	.

“上校知道我们已经开始在小行星带的这一区域捕鱼了——但卡丁可能忙于木星卫星那边的事情，无暇顾及这些小细节。

" ['dɔrən] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Doren	came	back	into	the	cabin	.
"	多伦	来了	后退	进入	这	舱	.

多伦回到了小木屋。

" [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒoʊviən] [liːg] [spaɪz] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ə'sainmənts] [ʌv; əv] ['rʊki]

"	Doubt	if	the	Jovian	League	spies	keep	track	of	routine	assignments	of	rookie
"	怀疑	如果	这	木星	联盟	间谍	保持	追踪	的	常规	任务	的	菜鸟

[pə'troʊl]['ɑːfəsərz] ,

Patrol	Officers	,
巡逻	警官	,

“我怀疑木星联盟的间谍是否会跟踪新晋巡逻队员的日常任务。”

" [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	he	agreed	.
"	他	同意	.

他同意了。

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [muːv] ? "

"	What's	our	move	?	"
"	是什么	我们的	移动	?	"

“我们下一步该怎么做？”

" [wiː; wi] [weɪt] .

"	We	wait	.
"	我们	等待	.

我们等待。

" [nɔːrdz] [greɪ] [aɪz] [flikt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [rɪr] [vjuː] [skriːnz] .

"	Nord's	grey	eyes	flicked	over	the	top	and	rear	view	screens	.
"	诺德的	灰色的	眼睛	轻弹	超过	这	顶部	和	后部	看法	屏幕	.

诺德的灰色眼睛扫过顶部和后视屏幕。

" [kə'diːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

"	Kadine	should	come	from	above	and	behind	.
"	卡丁	应该	来	从	多于	和	在后面	.

“卡丁应该从上方和后方出现。”

[wiːl] [let][hɪm; ɪm][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] .

We'll	let	him	overtake	us	.
出色地	让	他	超过	我们	.

我们让他超过我们。

[ðæt] [weɪ] [wiːl] [steɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][belt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] ! "

That	way	we'll	stay	between	him	and	the	Belt	,	and	make	him	fight	!	"
那	方式	出色地	停留	之间	他	和	这	腰带	,	和	制作	他	斗争	!	"

这样我们就能挡在他和金腰带之间，逼他战斗！

" [hiː; hi][wəʊnt][get][baɪ] [ðɪs] [hiːt] [reɪ] !

"	He	won't	get	by	this	heat	ray	!
"	他	惯于	得到	经过	这	热	射线	!

“他逃不过这道热射线！”

" [maɪk] ['prɑ:mɪst] ['sævɪdʒli] .
" **Mike promised savagely .**
" 麦克风 承诺 野蛮地 .

迈克恶狠狠地承诺道。

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪ] [tu:b] [kən'troʊlz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,
His big hands went over the ray tube controls experimentally ,
他的 大的 双手 去 超过 这 射线 管子 控制 实验 ,

他那双大手试探性地抚摸着射线管的控制装置，

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪr] ['sektər] .
and he grinned as he swung the sights across the rear sector .
和 他 咧嘴一笑 作为 他 摇摆 这 景点 穿过 这 后部 行业 .

他咧嘴一笑，将瞄准器扫向后方区域。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æstərɔɪd] ['frægmənts] !
" **I'm sick of playing with asteroid fragments !**
" 我是 生病的 的 玩耍 和 小行星 片段 !

“我玩腻了小行星碎片！”

" - ['dɪdnt] [mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [skri:n] .
" **Holber didn't move his eyes from the rear screen .**
" - 没有 移动 他的 眼睛 从 这 后部 屏幕 .

霍尔伯的目光始终没有离开后挡风玻璃。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['dɪstənt] ['flɪkər] [ʌv; əv] [red] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd]
A faint , distant flicker of red splashed against the deep black of space behind
一个 头晕的 , 遥远 闪烁 的 红色的 溅起 反对 这 深的 黑色的 的 空间 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他们身后的漆黑太空中，远处闪烁着一抹微弱的红色。

[ðə; ði][pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] [pʌlst] ['stedəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊld][stɑ:rz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
The pin point of flame pulsed steadily among the cold stars — it was the
这 别针 观点 的 火焰 脉冲 稳步 之中 这 寒冷的 明星 — 它 曾是 这
['rɑ:kɪt] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
rocket wash of a ship ,
火箭 洗 的 一个 船 ,

那点火焰在冰冷的星空中稳定地跳动着——那是飞船火箭尾流的痕迹。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] ,
a ship far below the space lanes ,
一个 船 远的 以下 这 空间 车道 ,

一艘位于太空航道下方很远的飞船，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:] [blæk] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ɪts] ['seɪbl] ['bækdrɑ:p] !
a ship too black to be visible against its sable backdrop !
一个 船 也 黑色的 到 是 可见的 反对 它是 黑貂 背景 !

一艘漆黑的船，在漆黑的背景衬托下，竟看不见！

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] !
" **Here he comes !**
" 这里 他 来 !

他来了！

" [maɪk] [sed] ['tensli] .
" **Mike said tensely .**
" 麦克风 说 紧张地 .

迈克紧张地说。

" ['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es][baɪ] [naʊ] .
" He's seen us by now .
" 他是 已见 我们 经过 现在 .

他现在肯定看到我们了。

" [nɔːrdz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [brɔːt] [ri'taːdɪŋ] ['dʒɛts] ['fleɪmɪŋ] ['ɪntuː] [briːf] [laɪf] .
" Nord's long fingers brought retarding jets flaming into brief life .
" 诺德的 长的 手指 带来 减速 喷气式飞机 炽盛 进入 简短的 生活 .

“诺德修长的手指让减速喷气发动机短暂地运转起来。”

[ðer; ðər] [spiːd] ['slækənd] .
Their speed slackened .
他们的 速度 松弛 .

他们的速度慢了下来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [skriːn] , [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [sweld] ['sʌd(ə)nli] ,
In the rear screen , the wash of the other ship swelled suddenly ,
在 这 后部 屏幕 , 这 洗 的 这 其他 船 肿胀 突然 ,

后视镜中，另一艘船的尾流突然涌起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɪts][dɑːrk] [hʌl] [kʌt] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]
and the outline of its dark hull cut a silhouette across the dying radiance of
和 这 大纲 的 它是 黑暗的 船体 切 一个 轮廓 穿过 这 垂死 辐射 的
[ɪg'zɔːst] [gæsiz] .
exhaust gasses .
排气 气体 .

它的深色船体轮廓在即将消逝的废气余晖中勾勒出一道剪影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ʃɪp] !
It was Kadine's ship !
它 曾是 - 船 !

那是卡丁的船！

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] — [ə; eɪ]['siːkrət]
In it was the secret of safe passage through the Asteroid Belt — a secret
在 它 曾是 这 秘密 的 安全的 通道 通过 这 小行星 腰带 — 一个 秘密
[ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [speɪs] [leɪn] [fɔːr; fər] ['sɪstəm] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] ,
that would open a space lane for System Federation ships ,
那 会 打开 一个 空间 车道 为了 系统 联邦 船舶 ,

其中包含着安全穿越小行星带的秘密——这个秘密将为星系联邦的飞船开辟一条太空航道。

[gɪv] ['saɪəns] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['æstərɔɪdz] !
give Science access to the guarded secrets of the mysterious Asteroids !
给 科学 使用权 到 这 守卫 秘密 的 这 神秘 小行星 !

让科学揭开神秘小行星的秘密！

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
In it , too ,
在 它 , 也 ,

其中也包括

[wɜːr; wər][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bæk] [frʌm; frəm]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]
were the papers which had brought the outlaw back from Jupiter's
是 这 文件 哪个 有 带来 这 取缔 后退 从 木星的
[muːnz] — ['gæmblɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] [ðer; ðər][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self]
moons — gambling possible success there to wrest from the Federation itself
月亮 — 赌博 可能的 成功 那里 到 夺取 从 这 联邦 本身
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ]['paɪrət] [kuː] [ə'genst] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !
scientific knowledge that might assure a pirate coup against interplanetary civilization !
科学 知识 那 可能 保证 一个 海盗 政变 反对 星际 文明 !

正是这些文件将这位亡命之徒从木星的卫星带了回来——他赌在那里可能的成功，从联邦手中夺取科学知识，以确保海盗能够发动政变，推翻星际文明！

- [kə'di:n] , [hu:z] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜ:r; wər] ['ledʒənderi] , [hæd; həd] ['nevər]

Dhain	Kadine	,	whose	cunning	and	skill	were	legendary	,	had	never
-	卡丁	,	谁	狡猾	和	技能	是	传奇	,	有	绝不

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn]['bæt(ə)l] .

hesitated	in	battle	.
犹豫了一下	在	战斗	.

达因·卡丁以其狡猾和高超的技艺而闻名，在战斗中从未犹豫过。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [naʊ] !

He	did	not	hesitate	now	!
他	做过	不是	犹豫	现在	!

他现在毫不犹豫了！

[ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lu:md] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [skri:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] ,

The	black	hull	of	his	ship	loomed	in	the	view	screen	,	and	a	slender	,
这	黑色的	船体	的	他的	船	迫近	在	这	看法	屏幕	,	和	一个	苗条	,

他那艘船的黑色船体在显示屏上若隐若现，还有一条纤细的.....

['dæzlɪŋ] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['dɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] — [ə; eɪ] [hi:t] [reɪ] [stɑ:pt] [daʊn] [tu:; tə][ɪts][moʊst]

dazzling	pencil	of	white	darted	forth	—	a	heat	ray	stopped	down	to	its	most
耀眼的	铅笔	的	白色的	飞镖	前进	—	一个	热	射线	停止	向下	到	它是	最多

['penətreɪtɪŋ] [bi:m] ,

penetrating	beam	,
渗透	光束	,

一道耀眼的白色光束疾射而出——那是一道热射线，被压缩到最具穿透力的光束。

['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði]['mæksɪməm]['faɪəri]['enərdʒi]['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] ['eriə] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

concentrating	the	maximum	fiery	energy	into	a	tiny	area	of	searing	destruction	.
集中	这	最大限度	火热	活力	进入	一个	微小的	区域	的	灼烧	破坏	.

将最大的炽热能量集中到一小块灼热破坏区域。

[nɔ:d] [wɪpt] [ðer; ðər]['vʌlnərəb(ə)l]['plæstɪk] [hʌl] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [flerd] ['hɑ:rmləsli] [ɪn]

Nord	whipped	their	vulnerable	plastic	hull	aside	,	and	the	beam	flared	harmlessly	in
诺德	鞭打	他们的	易受伤害的	塑料	船体	旁边	,	和	这	光束	喇叭口	无害地	在

[ðə; ði] [vju:] [skri:nz] ,

the	view	screens	,
这	看法	屏幕	,

Nord 猛地将他们脆弱的塑料船体甩到一边，光束在观察屏上无害地闪烁了一下。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [læʃ] [pæst] , ['spendɪŋ] [ɪts]['fjʊri] [ə'genst] [koʊld] [speɪs] .

as	it	lashed	past	,	spending	its	fury	against	cold	space	.
作为	它	鞭打	过去的	,	开支	它是	愤怒	反对	寒冷的	空间	.

它呼啸而过，将怒火倾泻在冰冷的太空中。

[nɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [draɪv] [kən'troʊl]['levər]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][læst] [nɑ:tʃ] .

Nord	threw	the	drive	control	lever	forward	to	the	last	notch	.
诺德	扔	这	驾驶	控制	杠杆	向前	到	这	最后的	缺口	.

Nord 将驱动控制杆向前推到最后一个档位。

[ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] ['sɜ:dʒd] [ə'hed] ,

The	Patrol	ship	surged	ahead	,
这	巡逻	船	激增	前方	,

巡逻舰向前疾驰，

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] - ['ves(ə)l] — ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti]

matching	the	speed	of	Kadine's	vessel	—	blocking	the	outlaw	from	the	safety
匹配	这	速度	的	-	血管	—	阻塞	这	取缔	从	这	安全

[ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] [bɪ'loʊ] !

of	the	Asteroids	below	!
的	这	小行星	以下	!

与卡丁的飞船速度相当——阻止了这名不法之徒逃往下方小行星的安全地带！

" [ðæt] [gai] ['dʌznt] [fuːl] [ə'raʊnd] !
" That guy doesn't fool around !
" 那 盖伊 不 傻子 大约 !

“那家伙可不是闹着玩的！”

" [maɪk] ['dɔrən] [sed] ['hɔːrsli] .
" Mike Doren said hoarsely .
" 麦克风 多伦 说 沙哑地 .

“迈克·多伦沙哑地说。”

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [tubz] [krɔːs] [her] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [vjuː] [skriːn] .
His big hands were busy as the ray tube's cross hairs shifted in the rear view screen .
他的 大的 双手 是 忙碌的 作为 这 射线 管子的 叉 头发 转移 在 这 后部 看法 屏幕 .

他的大手忙碌着，后视屏幕上的射线管十字线不断移动。

" ['niːðər] [duː][aɪ] !
" Neither do I !
" 两者都不 做 我 !

我也不喜欢！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sævɪdʒli] .
" he added savagely .
" 他 额外 野蛮地 .

他恶狠狠地补充道。

" ['sʌnspɑːt] !
" Sunspot !
" 太阳黑子 !

“太阳黑子！

" - [kraɪd] .
" Holber cried .
" - 哭 .

霍尔伯哭了。

" [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , [maɪk] !
" You hit him , Mike !
" 你 打 他 , 麦克风 !

你打他了，迈克！

" [ðə; ði] [θɪn] [hiːt] [reɪ] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [hʌl] — [druː] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] , ['sʌlən] [red] !
" The thin heat ray danced into the dark hull — drew a spreading circle of dark , sullen red !
" 这 薄的 热 射线 跳舞 进入 这 黑暗的 船体 — 画 一个 传播 圆圈 的 黑暗的 , 忧郁 红色的 !

“那道细细的热射线射入黑暗的船体——划出一个暗沉的红色圆圈，不断扩散！”

- [saɪd] ['dʒɛts] [flerd] .
Kadine's side jets flared .
- 边 喷气式飞机 喇叭口 .

卡丁的侧喷气口喷出火焰。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪk] .
" Stay with him , Mike .
" 停留 和 他 , 麦克风 .

“陪着他，迈克。”

" [nɔ:d] ['ɔ:rdərd] ['kɑ:mli] .
" **Nord** **ordered** **calmly** **.**
" 诺德 订购 平静地 .

诺德平静地命令道。

" [ðæt] [sti:l] [hʌl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hi:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] !
" **That** **steel** **hull** **will** **take** **a** **lot** **of** **heat** **before** **you** **do** **any** **damage** **!**
" 那 钢 船体 将要 拿 一个 很多 的 热 前 你 做 任何 损害 !

"那钢制船体能承受很多热量，在你造成任何损坏之前就能承受住！"

" ['dɔrən] [sent] [hɪz; ɪz] [bi:m] ['læʃɪŋ] ['æftər] - ['dænsɪŋ] [ʃɪp] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]
" **Doren** **sent** **his** **beam** **lashing** **after** **Kadine's** **dancing** **ship** **,** **against** **which** **the** **circle**
" 多伦 发送 他的 光束 鞭打 后 - 跳舞 船 , 反对 哪个 这 圆圈
[ʌv; əv] [red] ['feɪdɪd] ,
of **red** **faded** **,**
的 红色的 褪色 ,

"多伦的光束猛烈地扫向卡丁那艘正在舞动的飞船，红色的光圈在飞船的映衬下渐渐消失。"

[ðen] [gləud] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [hi:t] [faʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] [ə'gen] .
then **glowed** **once** **more** **as** **the** **merciless** **heat** **found** **the** **spot** **again** **.**
然后 发光 一次 更多的 作为 这 无情 热 成立 这 点 再次 .

然后，当无情的高温再次侵袭到那个地方时，它又一次发出了光芒。

- [greɪ] [aɪz] [bleizd] ,
Holber's **grey** **eyes** **blazed** **,**
- 灰色的 眼睛 燃烧的 ,

霍尔伯的灰色眼睛里闪着怒火，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [woʊv] [ðer; ðər] [swɪft] ['mu:vmənts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smu:ð] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði]
and **his** **long** **fingers** **wove** **their** **swift** **movements** **into** **a** **smooth** **pattern** **on** **the**
和 他的 长的 手指 编织 他们的 迅速 移动 进入 一个 光滑的 图案 在 这
[draɪv] ['levərz] — ['fɑ:loʊɪŋ] ,
drive **levers** **—** **following** **,**
驾驶 杠杆 — 下列的 ,

他修长的手指在驱动杆上快速而流畅地舞动着——接着，

[laɪk][ə; eɪ] [dæns] ['pɑ:rtnər] , [ðə; ði][waɪld] [dɑ:rtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʃɪp] .
like **a** **dance** **partner** **,** **the** **wild** **dartings** **of** **the** **outlaw** **ship** **.**
喜欢 一个 舞蹈 伙伴 , 这 荒野 飞镖 的 这 取缔 船 .

就像舞伴一样，亡命之船疯狂地疾驰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ə'restɪd] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , - [reɪ] [tu:b] [wʌz; wəz][koʊld] ,
For **a** **few** **arrested** **seconds** **,** **Kadine's** **ray** **tube** **was** **cold** **,**
为了 一个 很少 被捕 秒 , - 射线 管子 曾是 寒冷的 ,

卡丁的射线管在短暂的几秒钟内变得冰冷。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['frenzid] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [draɪv] .
as **he** **turned** **all** **his** **frenzied** **attention** **to** **the** **drive** **.**
作为 他 转向 全部 他的 丧心病狂 注意力 到 这 驾驶 .

他将全部的注意力都集中在了开车上。

['veɪnli] , [hi:; hi] [spʌn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
Vainly **,** **he** **spun** **and** **twisted** **.**
徒劳地 , 他 旋转 和 扭曲 .

他徒劳地旋转扭动。

[maɪk] ['dɔrən] ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] , [treɪst] ['evri] ['despərət] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri]['pens(ə)l]
Mike **Doren** **grinning** **savagely** **,** **traced** **every** **desperate** **motion** **with** **the** **fiery** **pencil**
麦克风 多伦 咧嘴笑 野蛮地 , 追踪 每一个 绝望的 运动 和 这 火热 铅笔
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:t] [reɪ] .
of **his** **heat** **ray** **.**
的 他的 热 射线 .

迈克·多伦咧嘴一笑，露出凶狠的笑容，用他那炽热的射线笔描绘出每一个绝望的动作。

" [hiː; hi][kɑːnt][get][pæst] — [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][tɜːrn] [bæk] !

"	He	can't	get	past	—	and	he	can't	turn	back	!
"	他	不能	得到	过去的	—	和	他	不能	转动	后退	!

“他过不去——而且他回不去了！”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] !

He's	got	to	keep	coming	!
他是	得到	到	保持	未来	!

他必须继续来！

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['saɪlənt] [ə'griːmənt] , [kə'diːn] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] ,

"	As	though	in	silent	agreement	,	Kadine	whipped	his	ship	out	of	its	gyrations	,
"	作为	尽管	在	沉默的	协议	,	卡丁	鞭打	他的	船	出去	的	它是	旋转	,

仿佛默默表示同意，卡丁猛地将他的飞船从旋转中拉了出来。

[ænd; ənd] [droʊv][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'troʊl] ['faɪtər] .

and	drove	a	straight	course	toward	the	stern	of	the	Patrol	fighter	.
和	驾驶	一个	直的	课程	朝向	这	船尾	的	这	巡逻	战斗机	.

然后径直朝巡逻战斗机的尾部驶去。

[ɪn][ðə; ðɪ][splɪt]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɔːd] [tuː; tə][riˈækt] , [ðə; ðɪ]['paɪrət] [druː] ['kloʊzər] .

In	the	split	second	it	took	Nord	to	react	,	the	pirate	drew	closer	.
在	这	分裂	第二	它	采取	诺德	到	反应	,	这	海盗	画	更近	.

就在诺德做出反应的瞬间，海盗已经逼近了。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hʌl] [blɑːkt] [aʊt][ðə; ðɪ][stɑːrz][bɪ'haɪnd] , [fɪld] [ðə; ðɪ] [rɪr] [skriːn] !

His	black	hull	blocked	out	the	stars	behind	,	filled	the	rear	screen	!
他的	黑色的	船体	已屏蔽	出去	这	明星	在后面	,	已填	这	后部	屏幕	!

他的黑色船体遮蔽了后面的星星，填满了后视镜！

[ɪn][ðə; ðɪ] [stiːl] [noʊz] , [ðə; ðɪ] [red] [spɑːt] [flerd] [braitə] , ['raɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hiːt] [ðæt]

In	the	steel	nose	,	the	red	spot	flared	brighter	,	rising	toward	the	white	heat	that
在	这	钢	鼻子	,	这	红色的	点	喇叭口	更亮	,	上升	朝向	这	白色的	热	那

[ment] [dɪ'zæstər] —

meant	disaster	—
意思是	灾难	—

在钢制机头上，红点变得更加明亮，向上蔓延，朝着预示着灾难的白色高温区域移动——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vjuː] [skriːn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l]

And	the	view	screen	was	suddenly	an	incandescent	patch	of	unbearable
和	这	看法	屏幕	曾是	突然	一个	白炽灯	修补	的	难以忍受

['brɪliəns] [ðæt] [bəːnd] [ɔːl]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [nɔːd] - [breɪn] — [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [daʊn]

brilliance	that	burned	all	vision	from	Nord	Holber's	brain	—	brought	his	eyelids	down
辉煌	那	烧伤	全部	想象	从	诺德	-	脑	—	带来	他的	眼睑	向下

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['oʊvər] [θrɑːbɪŋ] [aɪz] !

instinctively	over	throbbing	eyes	!
本能地	超过	悸动	眼睛	!

突然，显示屏变成了一片耀眼的强光，灼烧着诺德·霍尔伯的大脑，让他眼前一片漆黑——他本能地垂下眼睑，遮住了疼痛难忍的双眼！

[hiː; hi] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hed] ['spɪnɪŋ] , ['stʌmək] ['raɪðɪŋ] ,

He	reeled	in	his	seat	,	head	spinning	,	stomach	writhing	,
他	卷曲	在	他的	座位	,	头	旋转	,	胃	扭动	,

他踉跄着坐在座位上，头晕目眩，胃里翻江倒海。

[ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['sɪkənɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	realization	more	sickening	than	physical	agony	in	his	mind	.
和	实现	更多的	令人作呕	比	身体的	痛苦	在	他的	头脑	.

精神上的这种认知比肉体上的痛苦更令人作呕。

[kə'di:n] [hæd; həd]['blaɪndɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ta:diŋ] ['dʒɛts] !

Kadine	had	blinded	them	with	a	blast	of	his	retarding	jets	!
卡丁	有	失明	他们	和	一个	爆炸	的	他的	减速	喷气式飞机	！

卡丁用减速喷射器使他们失明了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [trɪk] — [ə; eɪ]['vetərən] [speɪs] - ['faɪtɚz] [trɪk] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ku:l]

It	was	an	old	trick	—	a	veteran	space	-	fighter's	trick	that	took	the	cool
它	曾是	一个	老的	诡计	—	一个	老将	空间	-	战斗机的	诡计	那	采取	这	凉爽的

[nɜ:rv] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃɪps] [noʊz]['fɔ:rwərd]['ɪntu:][jʊr; jər] ['ɛnəmi:z] [reɪ] ,

nerve	of	blasting	your	ship's	nose	forward	into	your	enemy's	ray	,
神经	的	爆破	你的	船的	鼻子	向前	进入	你的	敌人的	射线	,

这是一个老套的伎俩——一个经验丰富的太空战斗机飞行员的伎俩，需要冷静的胆量将飞船的机头猛地推向敌人的光束。

['ʃi:ldɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æft] ['dʒɛts] ,

shielding	your	own	eyes	from	his	aft	jets	,
屏蔽	你的	自己的	眼睛	从	他的	后部	喷气式飞机	,

你用手遮住自己的眼睛，以免被他尾部的喷气式发动机喷出的水柱击中。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kloʊz][jʊr; jər][noʊz]['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vju:] [skri:n] , [ðen] — ['rɪski] ,

until	you	were	so	close	your	nose	almost	covered	his	view	screen	,	then	—	Risky	,
直到	你	是	所以	关闭	你的	鼻子	几乎	涵盖	他的	看法	屏幕	,	然后	—	风险	,

直到你离他非常近，鼻子几乎遮住了他的屏幕，那时——真冒险！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] ['sevrəl] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] !

but	it	gained	several	precious	seconds	!
但	它	获得	一些	宝贵的	秒	！

但它赢得了宝贵的几秒钟！

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [straɪk] !

Seconds	in	which	to	strike	!
秒	在	哪个	到	罢工	！

只剩几秒钟的行动时间了！

[nɔ:rdz] [dʒɔ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [waɪt] [rɑ:k] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sægɪŋ]

Nord's	jaw	was	a	piece	of	sculptured	white	rock	against	which	the	sagging
诺德的	颚	曾是	一个	片	的	雕塑	白色的	岩石	反对	哪个	这	下垂

['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dru:] [ðəm'selvz] [tɔ:t] .

muscles	of	his	face	drew	themselves	taut	.
肌肉	的	他的	脸	画	他们自己	紧绷	.

诺德的下巴就像一块雕刻精美的白色岩石，他脸上松弛的肌肉紧紧地贴着这块岩石。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən] !

His	eyes	—	they	had	to	open	!
他的	眼睛	—	他们	有	到	打开	！

他的眼睛——它们必须睁开！

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] !

He	had	to	see	!
他	有	到	看	！

他一定要亲眼看看！

[kə'di:n] [wʊd] [ju:z][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Kadine	would	use	the	seconds	.
卡丁	会	使用	这	秒	.

卡丁会利用这些时间。

- ['aɪˌlɪdz] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪts]
Holber's eyelids came up slowly , and he lifted his head , suddenly several times its
- 眼睑 来了 向上 缓慢地 , 和 他 抬起 他的 头 , 突然 一些 时代 它是
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

霍尔伯缓缓睁开眼皮，抬起头，头猛地抬起，重量是他自身体重的数倍。

[tɔːrd] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .
toward the view screen .
朝向 这 看法 屏幕 .

朝向屏幕。

[ðə; ði]['kæbɪn][swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .
The cabin swam before him — a confusion of grey and black shadows .
这 舱 游泳 前 他 — 一个 困惑 的 灰色的 和 黑色的 阴影 .

小木屋在他眼前晃动——一片灰黑相间的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [blɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had an impression of a distorted blotch beside him , and he
[hɜːrd] [maɪk] ['kəːsiŋ] ['mædli] .
heard Mike cursing madly .
听到 麦克风 咒骂 疯狂地 .

他看到身旁有一块扭曲的污渍，还听到迈克疯狂地咒骂。

" [kɑːnt] [siː] , [nɔːd] !
" Can't see , Nord !
" 不能 看 , 诺德 !

“看不见，诺德！”

[kɑːnt] [get][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ! "
Can't get my eyes open ! "
不能 得到 我的 眼睛 打开 ! "

我睁不开眼！

" [hoʊld][ɑːn] , [maɪk] !
" Hold on , Mike !
" 抓住 在 , 麦克风 !

“等等，迈克！”

" [ðə; ði] [blækər] ['ʃædoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['stʌmb(ə)l]
" The blacker shadow beside him lurched , and he heard his partner stumble
" 这 更黑 阴影 旁 他 踉跄了一下 , 和 他 听到 他的 伙伴 绊倒
[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
back to a sitting position .
后退 到 一个 坐着 位置 .

“他身旁较黑的身影踉跄了一下，他听到他的同伴跌跌撞撞地坐了起来。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['fəukəsiŋ][ə'gen] , ['peɪnfəli] , [ɑːn][ə; eɪ] [blɜːrd] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] ,
This his eyes were focusing again , painfully , on a blurred patch of black ,
这 他的 眼睛 是 聚焦 再次 , 痛苦地 , 在 一个 模糊 修补 的 黑色的 ,

他的目光再次痛苦地聚焦在一片模糊的黑色区域上。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['pɪnpɔɪnts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [bluː] - [waɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
dotted with painful pinpoints of brilliant blue - white — on the screen .
虚线 和 痛苦 精确定位 的 杰出的 蓝色的 - 白色的 — 在 这 屏幕 .

屏幕上点缀着刺眼的蓝白色小点。

[ðə; ði] [blæk] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['θɪkən] , ['hɑ:rdn] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑ:rz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] [ʃredz]

The	black	began	to	thicken	,	harden	about	the	stars	—	it	was	torn	to	shreds
这	黑色的	开始	到	加厚	,	硬化	关于	这	明星	—	它	曾是	撕裂	到	碎屑

[baɪ][ə; eɪ]['faɪəri]['noʊvə] !

by	a	fiery	nova	!
经过	一个	火热	新星	!

黑色开始在星辰周围变厚、变硬——它被一颗炽热的新星撕裂成了碎片!

- [hi:t] [reɪ] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] !

Kadine's	heat	ray	was	eating	into	the	stern	of	the	Patrol	Ship	!
-	热	射线	曾是	吃	进入	这	船尾	的	这	巡逻	船	!

卡丁的热射线正在侵蚀巡逻舰的船尾!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['naɪtmer] [ðæt] ['setld] [ə'gen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] ['aɪˌbɔ:lz] , [swɪft]

Behind	the	black	nightmare	that	settled	again	over	his	tortured	eyeballs	,	swift
在后面	这	黑色的	恶梦	那	定居	再次	超过	他的	受折磨	眼球	,	迅速

[ri:'ækʃənz] [prɔdid] [æt; ət] [nɔ:rdz] ['mʌslz] .

reactions	prodded	at	Nord's	muscles	.
反应	催促	在	诺德的	肌肉	.

在再次笼罩着他饱受折磨的双眼的黑色噩梦背后，诺德的肌肉迅速做出反应。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [draɪv] ['levərz] ,

His	long	fingers	found	the	drive	levers	,
他的	长的	手指	成立	这	驾驶	杠杆	,

他修长的手指找到了驱动杆，

[ænd; ənd][held] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sent][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] , ['twɪstɪŋ] ['tændʒənt][tu:; tə]

and	held	tight	as	they	sent	the	ship	off	in	a	dizzy	,	twisting	tangent	to
和	握住	紧的	作为	他们	发送	这	船	离开	在	一个	晕眩的	,	扭曲	切线	到

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .

her	course	.
她	课程	.

他们紧紧抓住船舷，任由船只以令人眼花缭乱、扭曲的航向偏离航线。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ðə; ði] [vælv] [klɪkt] [ʃʌt] [æz; əz][ˌaʊt'saɪd] ['preʃər] [fel] .

In	his	helmet	,	the	valve	clicked	shut	as	outside	pressure	fell	.
在	他的	头盔	,	这	阀门	点击	关闭	作为	外部	压力	跌倒	.

随着外界压力下降，他头盔里的阀门咔哒一声关闭了。

[er] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,

Air	was	rushing	from	out	through	a	gaping	hole	in	the	hull	,
空气	曾是	匆忙	从	出去	通过	一个	张开的	洞	在	这	船体	,

空气正从船体上的一个大洞里涌出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ri'spɔndid] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

but	the	ship	responded	perfectly	to	the	controls	.
但	这	船	回应	完美	到	这	控制	.

但是这艘船对操控装置的反应非常完美。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['eni] ['ri:əl] ['dæmɪdʒ] , " [nɔ:d] ['grɪtɪd] .

"	He	didn't	do	any	real	damage	,	"	Nord	gritted	.
"	他	没有	做	任何	真实的	损害	,	"	诺德	磨碎的	.

"他没造成什么实质性的伤害，"诺德咬牙切齿地说。

" [nɑ:t] [jet] , " [ə'gen] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ʌp] ,

"	Not	yet	,	"	Again	,	he	forced	his	eyelids	up	,
"	不是	然而	,	"	再次	,	他	强制	他的	眼睑	向上	,

"还没呢。"他再次强迫自己睁开眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [red] [heɪz] .

and	the	screens	swam	before	him	in	a	red	haze	.
和	这	屏幕	游泳	前	他	在	一个	红色的	阴霾	.

屏幕在他眼前一片红色的迷雾中晃动。

" - [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , " [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][kraɪd]['æŋgrəli] .
" **Kadine's down below us , " his partner cried angrily .**
" - 向下 以下 我们 , " 他的 伙伴 哭 愤怒地 .

“卡丁就在我们下面！”他的同伴愤怒地喊道。

" ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][belt] !
" **He's running for the Belt !**
" 他是 跑步 为了 这 腰带 !

“他要争夺冠军腰带！”

['seɪvɪŋ] [ðoʊz] ['pepərz][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['haɪdz] .
Saving those papers is worth more to him than our hides .
保存 那些 文件 是 值得 更多的 到 他 比 我们的 隐藏 .

对他来说，保住那些文件比我们的性命更有价值。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [nɔːd] [həːld] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp]
" **Without a word , his eyes bloodshot and terrible , Nord hurled the Patrol Ship**
" 没有 一个 单词 , 他的 眼睛 充血 和 糟糕的 , 诺德 投掷 这 巡逻 船
['daʊnwərd] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
downward after the outlaw .
向下 后 这 取缔 .

“诺德一言不发，双眼充血，神情可怕，他驾驶着巡逻舰向下追赶那个不法之徒。”

" [wɪə(r)] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪdz] , " [maɪk] [wɔːrnd] [mə'kænɪkli] .
" **We're pretty close to the Asteroids , " Mike warned mechanically .**
" 是 漂亮的 关闭 到 这 小行星 , " 麦克风 警告 机械地 .

“我们离小行星带很近了，”迈克机械地警告道。

" ['frægmənts] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [θɪk] .
" **Fragments may be pretty thick .**
" 片段 可能 是 漂亮的 厚的 .

碎片可能很厚。

" [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [grɪn] .
" **His big mouth spread into a sudden grin .**
" 他的 大的 嘴 传播 进入 一个 突然 咧嘴笑 .

“他的大嘴突然咧开，露出了笑容。”

" [blæst][ðə; ði]['frægmənts] !
" **Blast the fragments !**
" 爆炸 这 片段 !

“炸毁碎片！”

[wɪə(r)]['æftər][ðem; ðəm] ['eniweɪ] — [ɪf] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] ,
We're after them anyway — if a couple come through the hull ,
是 后 他们 反正 — 如果 一个 夫妻 来 通过 这 船体 ,

反正我们都要抓到他们——如果有一对船从船体里出来，

[ðæts] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] .
that's a couple we won't have to fish for .
那就是 一个 夫妻 我们 惯于 有 到 鱼 为了 .

那对夫妇我们就不用费劲去钓了。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [kən'troʊlz] ['iːgərli] .
" **He moved his big hands over the heat ray controls eagerly .**
" 他 已搬 他的 大的 双手 超过 这 热 射线 控制 急切地 .

他迫不及待地将大手放在热射线控制装置上。

" [kə'di:n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌts] ['ɪntu:] [ðæt] [belt] , " -
" **Kadine will have to slow down some before he cuts into that Belt , " Holber**
" 卡丁 将要 有 到 慢的 向下 一些 前 他 削减 进入 那 腰带 , " -
['ri:zənd] [ə'laʊd] .
reasoned aloud .
有理智的 大声 .

"卡丁必须放慢速度才能攻入那条腰带,"霍尔伯大声说道。

" [get] [jʊr; jər] [bi:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz][stɜ:rn][dʒet] [tjʊb] ,
" Get your beam on his stern jet tubes ,
" 得到 你的 光束 在 他的 船尾 喷射 管子 ,

"用光束照射他的船尾喷射管,

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɒzlz] — [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [melt]
just behind the nozzles — you'll have a better chance than trying to melt
只是 在后面 这 喷嘴 — 你会 有 一个 更好的 机会 比 尝试 到 熔化
[hɪz; ɪz] [hʌl] [ə'gen] .
his hull again .
他的 船体 再次 .

就在喷嘴后面——这比再次尝试熔化他的船体要好得多。

[ðə; ði] [tjʊb] [ɑ:r; ər] [hi:t] [rɪ'zɪstənt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['plenti] [hɑ:t] — [ænd; ənd][dʒet] [tjʊb] [hæv; həv]
The tubes are heat resistant , but they're plenty hot — and jet tubes have
这 管子 是 热 抵抗的 , 但 它们是 很多 热的 — 和 喷射 管子 有
[bɪn] [reɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] !
been rayed out before this !
到过 射线 出去 前 这 !

这些管子耐热，但它们温度很高——而且喷射管以前也曾被烧毁过!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The other nodded .
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" [its] [æn; ən][oʊld] [trɪk] — [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n][ju: 'es] .
" It's an old trick — as old as the one he pulled on us .
" 它是 一个 老的 诡计 — 作为 老的 作为 这 一 他 拉 在 我们 .

"这是个老把戏——跟他以前对我们使的那招一样老套。"

[lʊk] — ['hi:z] ['levlɪŋ] [ɔ:f] !
Look — he's leveling off !
看 — 他是 水平 离开 !

瞧——他已经趋于平稳了!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [krɑ:ft] [bɪ'loʊ] [lɔ:st] [spi:d] .
" They were gaining rapidly , as the black craft below lost speed .
" 他们 是 获得 快速 , 作为 这 黑色的 工艺 以下 丢失的 速度 .

"他们迅速接近目标，而下方的黑色飞行器速度却在下降。"

[ˌaɪ 'ti:] [lɜ:tʃ] ['sʌd(ə)nli] , [pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][ðə; ði]
It lurched suddenly , portraying the amazement of the pirate within , as the
它 踉跄了一下 突然 , 描绘 这 惊愕 的 这 海盗 之内 , 作为 这
[reɪ] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skri:n] .
ray flashed in his screen .
射线 闪光灯 在 他的 屏幕 .

屏幕突然闪过一道光束，他猛地一震，仿佛看到了自己内心深处的海盗，惊叹不已。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [maɪk] !
" You found him again , Mike !
" 你 成立 他 再次 , 麦克风 !

"你又找到他了，迈克！"

" [nɔ:d] [ɪg'zʌltid] ['grɪmli] .
" **Nord** **exulted** **grimly** **.**
" 诺德 欣喜若狂 阴沉地 .

诺德阴沉地得意洋洋。

" [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tjʊb] ! "
" **Right** **across** **the** **tubes** **!** **"**
" 正确的 穿过 这 管子 ! "

"就在地铁管线对面！"

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [rʌn] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tjʊb] [wəʊnt] [læst] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] !
" **He** **can't** **run** **,** **for** **those** **tubes** **won't** **last** **seconds** **!**
" 他 不能 跑步 , 为了 那些 管子 惯于 最后的 秒 !

"他跑不了，因为那些管子撑不过几秒钟！"

" - ['faɪtər] ['dɔ:gɪd] ['fræntɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [bri:f] , [veɪn] ['efərt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bi:m]
" **Kadine's** **fighter** **dogged** **frantically** **,** **in** **a** **brief** **,** **vain** **effort** **to** **shake** **the** **beam**
" - 战斗机 顽强 疯狂地 , 在 一个 简短的 , 徒劳 努力 到 摇 这 光束
[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ['evri] [twɪst] .
which **followed** **every** **twist** **.**
哪个 随后 每一个 捻 .

"卡丁的战士拼命挣扎，徒劳地试图摆脱每次旋转都伴随而来的光束。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʃɪp] [swə:vd] [ɔ:f] [kɔ:rs] .
Abruptly **,** **the** **dark** **ship** **swerved** **off** **course** **.**
突然 , 这 黑暗的 船 急转弯 离开 课程 .

突然，那艘黑色的船偏离了航线。

" [ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [tu:b] !
" **There** **goes** **one** **tube** **!**
" 那里 去 一 管子 !

"又少了一根管子！"

" ['dɔrən] ['ʃaʊtɪd] ['dʒu:bɪləntli] .
" **Doren** **shouted** **jubilantly** **.**
" 多伦 喊叫 欢欣雀跃 .

多伦欢呼雀跃。

" ['hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [draɪv] [naʊ] — [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['dʒɛts] !
" **He'll** **have** **to** **cut** **down** **his** **drive** **now** **—** **to** **trim** **the** **jets** **!**
" 地狱 有 到 切 向下 他的 驾驶 现在 — 到 修剪 这 喷气式飞机 !

"他现在必须降低他的进取心——为了调整喷气式飞机！"

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʃɪp] [swʌŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [tɜ:rn] ,
" **The** **outlaw** **ship** **swung** **slowly** **in** **a** **climbing** **turn** **,**
" 这 取缔 船 摇摆 缓慢地 在 一个 攀登 转动 ,

"那艘非法船只缓缓地向上升腾，

[ænd; ənd] [kə'di:n] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [blæk] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [bi:m] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] .
and **Kadine** **was** **sweeping** **black** **space** **with** **his** **fiery** **beam** **as** **he** **came** **.**
和 卡丁 曾是 扫荡 黑色的 空间 和 他的 火热 光束 作为 他 来了 .

卡丁到来时，他用炽热的光束扫过漆黑的空间。

[laɪk] ['fensɪŋ] [fɔɪlz] , [ðə; ði] [tu:] ['dæzlɪŋ] ['penslz] [ʌv; əv] [laɪt] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] —
Like **fencing** **foils** **,** **the** **two** **dazzling** **pencils** **of** **light** **crossed** **and** **recrossed** **—**
喜欢 击剑 箔 , 这 二 耀眼的 铅笔 的 光 交叉 和 重新交叉 —
['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] .
slashing **and** **stabbing** **for** **the** **ships** **.**
砍杀 和 刺 为了 这 船舶 .

就像击剑用的花剑一样，两道耀眼的光束交错往复，朝着船只劈砍刺击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊər] , ['hevɪli] ['ɑːrmərd] ['ædvərseri] [ə'genst] [ə; eɪ]

But	it	was	the	duel	of	a	slower	,	heavily	armored	adversary	against	a
但	它	曾是	这	决斗	的	一个	慢点	,	重度	装甲	对手	反对	一个

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

但这是一场速度较慢、身披重甲的敌人与速度较快的敌人之间的较量，

[ˌʌnprə'tektɪd] [ə'poʊnənt] — [fɔːr; fər] - ['met(ə)l] [hʌl] [wʊd] [stænd] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]

unprotected	opponent	—	for	Kadine's	metal	hull	would	stand	long	seconds	of
未受保护	对手	—	为了	-	金属	船体	会	站立	长的	秒	的

[hiːt] ,

heat	,
热	,

对手毫无防备——因为卡丁的金属外壳能够承受长时间的高温，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːpt] - [daʊn] [biːm] [kʊd; kəd] [bɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪtlz]

and	a	touch	of	his	own	stopped	-	down	beam	could	bore	into	the	vitals
和	一个	触碰	的	他的	自己的	停止	-	向下	光束	可以	钻孔	进入	这	命脉

[ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][pə'troʊl] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

of	the	plastic	Patrol	Ship	at	a	touch	.
的	这	塑料	巡逻	船	在	一个	触碰	.

他自己那束减弱的光束只需轻轻一碰，就能穿透塑料巡逻舰的要害。

" [wɒts] [hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ? " [grauld] [maɪk] ['dɔrən] .

"	What's	he	up	to	?	"	growled	Mike	Doren	.
"	是什么	他	向上	到	?	"	咆哮	麦克风	多伦	.

"他又在搞什么鬼？"迈克·多伦低声吼道。

[wʌns] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ['gloʊɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [red] .

Once	again	,	he	had	the	other	ship	glowing	dangerously	red	.
一次	再次	,	他	有	这	其他	船	发光	危险地	红色的	.

他又一次让另一艘船发出危险的红色光芒。

[stɪl] [kə'diːn] [keɪm] [ɑːn] .

Still	Kadine	came	on	.
仍然	卡丁	来了	在	.

卡丁还是上场了。

[nɔːrdz] [θrɑːbɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [slɪt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] .

Nord's	throbbing	eyes	were	slitted	almost	shut	.
诺德的	悸动	眼睛	是	开缝	几乎	关闭	.

诺德的双眼剧烈地跳动着，几乎睁不开。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [twaɪs] !

The	other	wouldn't	get	away	with	the	same	trick	twice	!
这	其他	不会	得到	离开	和	这	相同的	诡计	两次	!

对方不可能两次得逞！

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [luːmd] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [nɔːd] [læft] ['hɑːrʃli] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

As	the	ship	loomed	almost	upon	them	,	Nord	laughed	harshly	,	touched	his	own
作为	这	船	迫近	几乎	之上	他们	,	诺德	笑了	严厉地	,	感动	他的	自己的

[riˈtaːdiŋ] ['dʒɛts] ['briːfli] .

retarding	jets	briefly	.
减速	喷气式飞机	简要地	.

当飞船几乎逼近他们时，诺德发出了一声刺耳的笑声，短暂地触碰了一下自己的减速喷气装置。

[let] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] — ['oʊnli] [ðen] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] — [tuː] [leɪt] !

Let	the	outlaw	—	Only	then	,	he	realized	,	suddenly	—	too	late	!
让	这	取缔	—	仅有的	然后	,	他	已实现	,	突然	—	也	晚的	!

让亡命之徒——直到那时，他才突然意识到——太迟了！

['despərətli] ,
Desperately **,**
绝望地 ,

绝望地，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [draɪv] ['levər] — [æz; əz] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [smæʃt]
he **threw** **the** **drive** **lever** **—** **as** **the** **glowing** **nose** **of** **the** **other** **ship** **smashed**
他 扔 这 驾驶 杠杆 — 作为 这 发光 鼻子 的 这 其他 船 粉碎
['ɪntuː] [ðer; ðər] ['loʊər] [hʌl] !
into **their** **lower** **hull** **!**
进入 他们的 降低 船体 !

他猛地拉动驱动杆——就在这时，另一艘船发光的船头撞上了他们的下部船体！

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [spʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The **universe** **spun** **around** **him** **.**
这 宇宙 旋转 大约 他 .

宇宙围绕着他旋转。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːrz] [striːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vjuː] [skriːnz] ,
He **saw** **the** **stars** **streak** **across** **the** **view** **screens** **,**
他 锯 这 明星 条纹 穿过 这 看法 屏幕 ,

他看到繁星划过视屏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌldʒ] ['ʌpwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ɪmpækt] — ['iːv(ə)n]
and **the** **floor** **beneath** **his** **feet** **bulge** **upward** **under** **the** **terrible** **impact** **—** **even**
和 这 地面 下面 他的 脚 凸出 向上 在下面 这 糟糕的 影响 — 甚至
[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɛts] [rentʃt] [ðə; ði] [pə'troʊl] [ʃɪp] [friː] ,
as **the** **last** **surge** **of** **her** **jets** **wrenched** **the** **Patrol** **Ship** **free** **,**
作为 这 最后的 涌 的 她 喷气式飞机 扭动 这 巡逻 船 自由的 ,

可怕的冲击力使他脚下的地板向上隆起——就在她喷气发动机最后一股动力将巡逻舰挣脱束缚的同时，

[sent] [hɜːr; hər] ['stægərɪŋ] ['drʌŋkənli] ['ʌpwərd] .
sent **her** **staggering** **drunkenly** **upward** **.**
发送 她 令人震惊 醉酒地 向上 .

她踉跄跄地醉倒在地。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [huːz] [stiːl] [klʌtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd]
He **gripped** **the** **control** **panel** **with** **long** **fingers** **whose** **steel** **clutch** **almost** **lifted**
他 紧握 这 控制 控制板 和 长的 手指 谁 钢 离合器 几乎 抬起
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] ,
him **from** **the** **seat** **,**
他 从 这 座位 ,

他用修长的手指紧紧抓住控制面板，那钢铁般的指力几乎把他从座位上提了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [wɜːr; wər] ['blʌdʃaːt] [ænd; ənd] [waɪld] !
and **the** **grey** **eyes** **in** **his** **white** **face** **were** **bloodshot** **and** **wild** **!**
和 这 灰色的 眼睛 在 他的 白色的 脸 是 充血 和 荒野 !

他苍白的脸上那双灰色的眼睛布满了血丝，显得狂野不堪！

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['maɪks] ['ræspɪŋ] [breθ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [groʊn] .
Beside **him** **,** **Mike's** **rasping** **breath** **deepened** **into** **a** **groan** **.**
旁 他 , 迈克的 粗糙 气息 加深 进入 一个 呻吟 .

他身旁，迈克粗重的呼吸渐渐变成了一声呻吟。

" ['aʊər; ɑːr] [hiːt] ['reɪz] [aʊt] !
" **Our** **heat** **ray's** **out** **!**
" 我们的 热 雷的 出去 !

“我们的热射线发射出去了！”

[ðæt] ['dev(ə)l] —
That **devil** **—**
那 魔鬼 —

那个魔鬼——

" [nɔːd] [læft] .
" **Nord** **laughed** **.**
" 诺德 笑了 .

诺德笑了。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [swʌŋ] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ɪts] [draɪv] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði]
Their **ship** **swung** **smoothly** **enough** **under** **its** **drive** **,** **as** **his** **hands** **shot** **over** **the**
他们的 船 摇摆 顺利 足够的 在下面 它是 驾驶 , 作为 他的 双手 射击 超过 这
['levərz] .
levers **.**
杠杆 .

他的船在推进器的驱动下平稳地摆动着，他的手迅速越过操纵杆。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['waɪərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [ðə; ði] [reɪ] ['sɜːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn]
Of **all** **the** **intricate** **wiring** **beneath** **them** **,** **only** **the** **ray** **circuit** **had** **been**
的 全部 这 错综复杂 接线 下面 他们 , 仅有的 这 射线 电路 有 到过
['broʊkən] !
broken **!**
破碎的 !

在他们身下所有错综复杂的线路中，只有射线电路断了！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ['oʊpən] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] .
But **the** **bottom** **of** **their** **fighter** **had** **been** **torn** **open** **under** **the** **nose** **.**
但 这 底部 的 他们的 战斗机 有 到过 撕裂 打开 在下面 这 鼻子 .

但是他们的战斗机机头下方的底部已经被撕开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [skriːn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['frægmənts] [ðeid] [stoʊd] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] ,
In **the** **lower** **screen** **,** **he** **saw** **the** **asteroid** **fragments** **they'd** **stowed** **away** **below** **,**
在 这 降低 屏幕 , 他 锯 这 小行星 片段 他们会 已存放 离开 以下 ,

在下方的屏幕上，他看到了他们藏在下面的小行星碎片。

['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] , ['bʌmpɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] - [stiːl] [hʌl] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [tɜːrnd]
floating **in** **space** **,** **bumping** **lightly** **against** **Kadine's** **steel** **hull** **as** **the** **black** **ship** **turned**
漂浮的 在 空间 , 碰撞 轻轻 反对 - 钢 船体 作为 这 黑色的 船 转向
[bæk] .
back **.**
后退 .

漂浮在太空中，黑色的飞船掉头时，轻轻地撞到了卡丁的钢铁船体。

[stiːl] [hʌl] !
Steel **hull** **!**
钢 船体 !

钢制船体！

['æstərɔɪd] ['frægmənts] !
Asteroid **fragments** **!**
小行星 片段 !

小行星碎片！

[ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [rʌʃt] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ,
In **his** **brain** **,** **the** **words** **rushed** **together** **into** **sudden** **,**
在 他的 脑 , 这 字 匆忙 一起 进入 突然 ,

在他的脑海中，这些词语突然涌现出来，汇成一股强大的力量。

[streɪndʒ] ['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] !
strange **meaning** **with** **the** **thought** **of** **the** **heat** **ray** **!**
奇怪的 意义 和 这 想法 的 这 热 射线 !

想到热射线，这真是个奇怪的含义！

[nɔːd] [læft] [ə'gen] ,
Nord **laughed** **again** **,**
诺德 笑了 再次 ,

诺德又笑了。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['baːdi][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [tuː] [stʌdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

throwing	his	body	far	across	the	seat	to	press	the	two	studs	before	the
投掷	他的	身体	远的	穿过	这	座位	到	按	这	二	螺柱	前	这

[ə'staʊndɪd] [maɪk] .

astounded	Mike	.
震惊	麦克风	.

他猛地将身体甩过座位，把两个螺柱压在目瞪口呆的迈克面前。

" [maɪk] , ['meɪbi] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [reɪ] ! "

"	Mike	,	maybe	we	don't	need	a	ray	!	"
"	麦克风	,	或许	我们	不	需要	一个	射线	!	"

“迈克，或许我们不需要射线！”

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [gɑːspt] .

"	I	don't	get	it	,	"	his	partner	gasped	.
"	我	不	得到	它	,	"	他的	伙伴	倒吸一口气	.

“我不明白，”他的搭档喘着气说。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'dæmɪdʒd] ['sekʃ(ə)n]

Behind	and	below	them	,	the	little	bay	opened	in	the	still	undamaged	section
在后面	和	以下	他们	,	这	小的	湾	打开	在	这	仍然	未受损	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌl] ,

of	their	hull	,
的	他们的	船体	,

在他们身后和下方，船体尚未受损的部分出现了一个小海湾。

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] ['ʌndər] [ɪts]['taɪnɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʒɛts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	electro	-	magnet	shot	downward	under	its	tiny	automatic	jets	,	and	the
这	电	-	磁铁	射击	向下	在下面	它是	微小的	自动的	喷气式飞机	,	和	这

[wɪntʃ] [peɪd] [aʊt][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

winch	paid	out	the	cable	.
绞盘	有薪酬的	出去	这	电缆	.

电磁铁在其微型自动喷嘴的推动下向下移动，绞车放出了钢缆。

" ['sʌnspɑːt] !

"	Sunspot	!
"	太阳黑子	!

“太阳黑子！

" [ðə; ði] [deɪzd] [maɪk] ['wɪspəd] [mə'kænɪkli] .

"	the	dazed	Mike	whispered	mechanically	.
"	这	茫然	麦克风	低声说道	机械地	.

“茫然的迈克机械地低语道。”

[ðə; ði]['mægnət][hæd; həd] [strʌk] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ,

The	magnet	had	struck	Kadine's	ship	,	and	clung	,
这	磁铁	有	击	-	船	,	和	紧紧抓住	,

磁铁击中了卡丁的飞船，并牢牢地吸附在上面。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [slæk] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪntʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn] .

the	cable	falling	slack	below	as	the	winch	continued	to	turn	.
这	电缆	坠落	松弛	以下	作为	这	绞盘	持续	到	转动	.

随着绞车继续转动，下方的钢缆松弛下垂。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌjuː 'es] , [nɔːd] ?

"	But	what	good	does	it	do	us	,	Nord	?
"	但	什么	好的	做	它	做	我们	,	诺德	?

“但这对我们有什么好处呢，诺德？”

[hiː; hi][kɑːnt][dræg][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][belt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	can't	drag	us	into	the	Belt	with	him	,
他	不能	拖	我们	进入	这	腰带	和	他	,

他不能把我们拖进小行星带。

['aʊər; ɑːr] [mæs] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [trɪk] [draɪv] [kə'rekʃn] . "

our	mass	will	throw	off	his	trick	drive	correction	.	"
我们的	大量的	将要	扔	离开	他的	诡计	驾驶	更正	.	"

我们的体型会干扰他那记刁钻的击球修正动作。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的!

[kə'diːn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː 'es] [fɜːrst] — [hiː; hi] [kɑːnt] [reɪ] [ðæt] ['keɪb(ə)l] [ɔːf] !

Kadine	will	have	to	finish	us	first	—	he	can't	ray	that	cable	off	!
卡丁	将要	有	到	结束	我们	第一的	—	他	不能	射线	那	电缆	离开	!

卡丁必须先解决掉我们——他不能把那根电缆扯下来!

" [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .

"	His	partner	nodded	glumly	.
"	他的	伙伴	点头	闷闷不乐地	.

他的搭档沮丧地点了点头。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

"	Here	he	comes	!
"	这里	他	来	!

他来了!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

And	we	can't	touch	him	.
和	我们	不能	触碰	他	.

我们根本碰不到他。

" [nɔːd] - [læft] [ə'gen] .

"	Nord	Holber	laughed	again	.
"	诺德	-	笑了	再次	.

诺德·霍尔伯又笑了。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] !

"	That's	what	he	thinks	!
"	那就是	什么	他	思考	!

“他就是这么想的!”

[maɪk] , [ðeəz; ðəz] [haɪ] ['friːkwənsi] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðæt] ['keɪb(ə)l] .

Mike	,	there's	high	frequency	current	in	that	cable	.
麦克风	,	有	高的	频率	当前的	在	那	电缆	.

迈克，那根电缆里有高频电流。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['bætərd] ['faɪtər] [ə'saɪd] — [tuː; tə] [pɔːrt] — [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəri] [biːm] [flæʃt]

"	He	shot	their	battered	fighter	aside	—	to	port	—	as	the	fiery	beam	flashed
"	他	射击	他们的	伤痕累累	战斗机	旁边	—	到	港口	—	作为	这	火热	光束	闪光灯

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

“他向左舷射击，击落了他们那架破损的战斗机，一道炽热的光束向上闪过。”

[ðə; ði] [slæk] ['keɪb(ə)l] [pæst] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ʃɪp] .

The	slack	cable	passed	under	and	over	the	pirate's	ship	.
这	松弛	电缆	通过了	在下面	和	超过	这	海盗的	船	.

松弛的缆绳从海盗船的下方和上方经过。

[nɔːd] [sent] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['ves(ə)l] [daʊn] , [ðen] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] ,

Nord	sent	the	Patrol	vessel	down	,	then	to	starboard	and	up	again	,
诺德	发送	这	巡逻	血管	向下	,	然后	到	右舷	和	向上	再次	,

诺德派巡逻艇下潜，然后向右舷移动，最后再次升空。

[æz; əz] - ['faɪəri]['pens(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪpt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
as **Kadine's** **fiery** **pencil** **of** **destruction** **whipped** **toward** **them** **.**
作为 - 火热 铅笔 的 破坏 鞭打 朝向 他们 .

卡丁的火焰毁灭之笔如鞭子般向他们袭来。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " - [sed] ['tensli] .
" **He** **doesn't** **suspect** **a** **thing** **,** **"** **Holber** **said** **tensely** **.**
" 他 不 怀疑 一个 事物 , " - 说 紧张地 .

"他一点儿也没怀疑，"霍尔伯紧张地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['fænsi] ['dɑ:dʒɪŋ] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] .
" **It** **looks** **like** **fancy** **dodging** **we're** **doing** **.**
" 它 看起来 喜欢 想要 躲避 是 正在做 .

"看起来我们正在进行一些花哨的躲避动作。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ['pɑ:rtnər] !
But **look** **at** **the** **cable** **,** **partner** **!**
但 看 在 这 电缆 , 伙伴 !

但是看看这条电缆，伙计！

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [taɪmz] [ə'raʊnd] —
A **couple** **more** **times** **around** **—**
一个 夫妻 更多的 时代 大约 —

再来几圈——

" [ðə; ði]['plæstɪk] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kɔ:rs] , ['dɑ:dʒɪŋ] , [jet] ['feɪntɪŋ]
" **The** **plastic** **ship** **was** **weaving** **an** **intricate** **course** **,** **dodging** **,** **yet** **feinting**
" 这 塑料 船 曾是 编织 一个 错综复杂 课程 , 躲避 , 然而 佯攻
['daʊnwərd] ,
downward **,**
向下 ,

"那艘塑料船蜿蜒曲折地行驶着，时而躲闪，时而又突然俯冲下去。"

['oʊnli][tu:; tə] [dæns] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [wu:nd]
only **to** **dance** **upward** **and** **away** **—** **and** **the** **insulated** **cable** **was** **wound**
仅有的 到 舞蹈 向上 和 离开 — 和 这 绝缘的 电缆 曾是 伤口
['lu:sli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [krɑ:ft] .
loosely **around** **the** **enemy** **craft** **.**
松散地 大约 这 敌人 工艺 .

只是向上舞动，然后飞走了——绝缘电缆松松地缠绕在敌机上。

" [oʊ] . [keɪ] . , [maɪk] , " [nɔ:d] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **Mike** **,** **"** **Nord** **said** **at** **last** **.**
" 哦 . K . , 麦克风 , " 诺德 说 在 最后的 .

"好吧，迈克，"诺德最后说道。

" [rɪ'vɜ:rs] [ðæt] [wɪntʃ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [aʊt] .
" **Reverse** **that** **winch** **,** **and** **pull** **the** **cable** **out** **.**
" 撤销 那 绞盘 , 和 拉 这 电缆 出去 .

"反转绞盘，把钢缆拉出来。"

" ['dɔrən] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][læst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [blu:] [aɪz] , [prest] [ðə; ði]
" **Doren** **,** **understanding** **breaking** **at** **last** **into** **his** **flaming** **blue** **eyes** **,** **pressed** **the**
" 多伦 , 理解 打破 在 最后的 进入 他的 炽盛 蓝色的 眼睛 , 按下 这
[stʌd] ,
stud **,**
钉子 ,

"多伦终于明白了，他那双湛蓝的眼睛里闪过一丝光芒，他按下了按钮，

[ænd; ənd][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [skri:n] .
and **stared** **into** **the** **lower** **screen** **.**
和 凝视 进入 这 降低 屏幕 .

然后盯着下方的屏幕。

" [ə; eɪ] [haɪ] ['fri:kwənsi] ['kɜ:rənt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['floʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
" A high frequency current , " he whispered , " flowing through a coil around a
" 一个 高的 频率 当前的 , " 他 低声说道 , " 流动 通过 一个 线圈 大约 一个
['met(ə)l] [kɔ:r] — - [sti:l] [hʌl] !
metal core — Kadine's steel hull !
金属 核 — - 钢 船体 !

"高频电流,"他低声说道,"流经金属芯周围的线圈——卡丁的钢制船体!"

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv] - - ['speɪsər] [ɪn'djʊst] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜ:rənt] [læʃ] [ə; eɪ]
" Within the metal hull of Dhain Kadine's spacer induced electrical current lashed a
" 之内 这 金属 船体 的 - - 垫片 诱导 电气 当前的 鞭打 一个
['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['enərdʒi] [ə'genst] ['slʌgɪʃ] [ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [pəˌtenʃi'ælitiz] .
torrent of irresistible energy against sluggish electro - magnetic potentialities .
激流 的 无法抗拒 活力 反对 迟缓 电 - 磁的 潜力 .

"在达因·卡丁的太空舱金属外壳内,感应电流将一股不可抗拒的能量洪流冲击着缓慢的电磁势能。

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [prə'du:st] [hi:t] — [hi:t] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [maɪk] - [bi:m]
Resistance of the steel produced heat — heat more intense than Mike Doren's beam
反抗 的 这 钢 生产 热 — 热 更多的 激烈的 比 麦克风 - 光束
[kʊd; kəd] [kri'eɪt] .
could create .
可以 创造 .

钢材的电阻产生了热量——比迈克·多伦的光束所能产生的热量还要强烈。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [fju:] [tɜ:rnz][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] ,
Despite the bulk of the outlaw ship within those few turns of cable ,
尽管 这 大部分 的 这 取缔 船 之内 那些 很少 转弯 的 电缆 ,

尽管那艘非法船只的大部分都位于那几圈缆绳之内,

[ðə; ði] [ɪn'djʊst] ['kɜ:rənt] , ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [droʊv] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['haɪər] —
the induced current , surging through the steel drove the temperature higher —
这 诱导 当前的 , 滔滔 通过 这 钢 驾驶 这 温度 更高 —
['haɪər] — [tɔ:rd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [ɪt'self] !
higher — toward the melting point itself !
更高 — 朝向 这 融化 观点 本身 !

感应电流涌入钢材,使温度不断升高,直至接近熔点!

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] - [hʌl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — ['raɪzɪŋ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [hi:t]
And , in the inner - hull , it was the same — rising temperature , heat
和 , 在 这 内 - 船体 , 它 曾是 这 相同的 — 上升 温度 , 热
[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] , ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] —
radiating , warming the air within the cabin —
散热 , 变暖 这 空气 之内 这 舱 —

船体内部的情况也一样——温度升高,热量辐射,使船舱内的空气变暖——

" [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪs] , " [sed] [nɔ:d] - ['kwaɪətli] .
" An induction furnace , " said Nord Holber quietly .
" 一个 就职 炉 , " 说 诺德 - 悄悄 .

"感应炉,"诺德·霍尔伯平静地说。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [wɔ:rm][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [naʊ] !
" It must be pretty warm inside there now !
" 它 必须 是 漂亮的 温暖的 里面 那里 现在 !

"里面现在一定很暖和吧!"

" [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - ['dʒæŋgld] ['sʌd(ə)nli] .
" Before him , the visaphone jangled suddenly .
" 前 他 , 这 - 叮当作响 突然 .

"他面前的电话突然发出叮当声。"

[ðə; ði] [skriːn] [gləud] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

The	screen	glowed	as	he	snapped	it	on	.
这	屏幕	发光	作为	他	啪啪	它	在	.

他打开手机，屏幕亮了起来。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈhɔːkˌlaɪk] [feɪs] [ʌv; əv] - [kəˈdiːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɜːrd] , [ˈflɪkərɪŋ] ,

In	it	the	dark	,	hawklike	face	of	Dhain	Kadine	,	was	a	blurred	,	flickering	,
在	它	这	黑暗的	,	鹰隼般	脸	的	-	卡丁	,	曾是	一个	模糊	,	闪烁	,

[ˈterər] - [waɪt] , [blɑːb] .

terror	-	white	,	blob	.
恐怖	-	白色的	,	斑点	.

在画面中，达因·卡丁那张黑暗、鹰隼般的脸，变成了一个模糊、闪烁、恐怖的白色斑点。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [hɔːrs] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] — [roʊz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .

His	voice	shouted	hoarse	unintelligible	words	—	rose	almost	to	a	shriek	.
他的	嗓音	喊叫	嘶哑	无法理解	字	—	玫瑰	几乎	到	一个	尖叫	.

他用沙哑而含糊不清的声音喊着什么——几乎变成了尖叫。

[swet] [drentʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [pɔːd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [flæʃt]

Sweat	drenched	his	clothes	—	poured	from	every	pore	of	his	skin	,	flashed
汗	湿透了	他的	衣服	—	倾倒	从	每一个	孔隙	的	他的	皮肤	,	闪光灯

[ˈdænsɪŋ] [ˈhaɪlaɪts] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

dancing	highlights	on	the	screen	.
跳舞	亮点	在	这	屏幕	.

汗水浸透了他的衣服——汗水从他皮肤的每一个毛孔里涌出，在屏幕上闪烁着跃动的光点。

[nɔːd] - [fɪst][ænd; ənd][ɑːrm] [ˈdʒestʃəd] [ɪn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈpæntəmaɪm] — [dʒʌmp] !

Nord	Holber's	fist	and	arm	gestured	in	unmistakable	pantomime	—	jump	!
诺德	-	拳头	和	手臂	做手势	在	毋庸置疑	哑剧	—	跳	!

诺德·霍尔伯挥动拳头和手臂，做出一个明显的哑剧动作——跳！

" [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɔːf] [kwɪk] , [maɪk] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] ,

"	Shut	the	current	off	quick	,	Mike	,	"	he	ordered	,
"	关闭	这	当前的	离开	快的	,	麦克风	,	"	他	订购	,

“快把电流关掉，迈克，”他命令道。

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ˈsuːtɪd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] - [kəˈdiːn] [liːpt] [ˈfræntɪkli] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

as	the	space	suited	figure	of	Dhain	Kadine	leaped	frantically	through	the	port	of
作为	这	空间	适合	数字	的	-	卡丁	跳跃	疯狂地	通过	这	港口	的

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

the	black	ship	below	them	.
这	黑色的	船	以下	他们	.

身穿宇航服的达因·卡丁疯狂地从下方黑色飞船的港口跃过。

" [ðə; ði][pəˈtroʊl] [wɪl] [wɑːnt] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] !

"	The	Patrol	will	want	everything	that's	in	that	ship	!
"	这	巡逻	将要	想	一切	那就是	在	那	船	!

“巡逻队想要那艘船上的一切！”

" [maɪk] [ˈdɔrən] [prest] [ðə; ði] [stʌd] ,

"	Mike	Doren	pressed	the	stud	,
"	麦克风	多伦	按下	这	钉子	,

“迈克·多伦按下了螺柱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [smaɪl][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [swʌŋ] [ðer; ðər]

and	his	big	mouth	spread	in	a	contented	smile	as	the	other	swung	their
和	他的	大的	嘴	传播	在	一个	满足	微笑	作为	这	其他	摇摆	他们的

[ˈfaɪtər] [θruː] [speɪs] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,

fighter	through	space	at	top	speed	,
战斗机	通过	空间	在	顶部	速度	,

当对方驾驶着战机以最高速度在太空中穿梭时，他的大嘴咧开，露出了满足的笑容。

[ʌn'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
uncoiling **the** **cable** **.**
展开 这 电缆 .

展开电缆。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [daʊn] , " [nɔːd] [sed] , " [wiːl] [goʊ] [ə'bɔːrd] .
" When it cools down , " Nord said , " we'll go aboard .
" 什么时候 它 冷却 向下 , " 诺德 说 , " 出色地 去 船上 .

“等天气凉快下来，”诺德说，“我们就登船。”

['æftər][wiː; wi] [gɪv] [kə'diːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊviən] [nɪmf] ,
After we give Kadine and the papers to the Jovian Nymph ,
后 我们 给 卡丁 和 这 文件 到 这 木星 仙女 ,

我们将卡丁和文件交给木星仙女之后，

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
we'll go back to base in his ship .
出色地 去 后退 到 根据 在 他的 船 .

我们将乘坐他的飞船返回基地。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [suːt] .
I don't want to make the trip all the way in this space suit .
我 不 想 到 制作 这 旅行 全部 这 方式 在 这 空间 套装 .

我不想穿着这身宇航服走完全程。

" [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" His partner's eyes lit up .
" 他的 合伙人的 眼睛 点燃向上 .

他的搭档眼睛一亮。

" [oʊ] . [keɪ] .
" O . K .
" 哦 . K .

“好的

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][mɑːrz] [beɪs] ,
But , when we get to Mars Base ,
但 , 什么时候 我们 得到 到 火星 根据 ,

但是，当我们到达火星基地时，

[wiːl] [raɪd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][dræg] [ðæt] [stiːl] [mɑːn'strɑːsəti][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
we'll ride our ship and drag that steel monstrosity in on the cable .
出色地 骑 我们的 船 和 拖 那 钢 怪物 在 在 这 电缆 .

我们将乘船，用缆绳把那个钢铁怪物拖过来。

['æftər][ɔːl] , [its] [ðə; ði][læst] [kætʃ] [ʌv; əv] - ['æstərɔɪd] ['fɪʃɪŋ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ! "
After all , it's the last catch of ' asteroid fishing , ' and the biggest ! "
后 全部 , 它是 这 最后的 抓住 的 - 小行星 钓鱼 , - 和 这 最大 ! "

毕竟，这是“小行星捕鱼”的最后一次捕获，也是最大的一次！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神